叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在比利时花园里，以及其他诗歌(in A Belgian Garden, And Other Poems) 000001

2. 在比利时花园里，以及其他诗歌(in A Belgian Garden, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在比利时花园里，以及其他诗歌(In a Belgian Garden, and Other Poems)

[ɪn] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['gɑːrdn]
IN **A** **BELGIAN** **GARDEN**
在 一个 比利时人 花园

在比利时花园

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [oʊ] . [kɔːl]
F . **O** . **CALL**
F . 哦 . 称呼

FO呼叫

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɜ·ːˌskaɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['limitid] .
ERSKINE **MACDONALD** **,** **LTD** **.**
厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

厄斯金·麦克唐纳有限公司

-
MCMXVII
-

1917年

[tuː; tə]
TO
到

到

[iː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .
E . **H** . **G** .
E . H . G .

外分泌性肝素

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]
THE **BEST** **OF** **FRIENDS**
这 最好的 的 朋友们

最好的朋友

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IS** **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
这 小的 书 是 亲切地 铭文

这本小册子上有深情的题词

['ɔθɜ˞z] [noʊt]
Author's Note
作者的 笔记

作者注

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['veriəs] [prbli'keiʃnz]
Many of the poems in this volume have appeared before in various publications
许多 的 这 诗歌 在 这 体积 有 出现 前 在 各种各样的 出版物
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'neɪdiən] ['mægəzi:n] ,
and I wish to thank the editors of the " Canadian Magazine ,
和 我 希望 到 感谢 这 编辑 的 这 " 加拿大 杂志 ,

本书中的许多诗歌此前曾在各种出版物上发表过，我要感谢《加拿大杂志》的编辑们。

" [ðə; ði] " [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mægəzi:n] , " [ðə; ði] " ['westmɪnstər] , " [ðə; ði] " ['kænədə] [west] ,
" the " University Magazine , " the " Westminster , " the " Canada West ,
" 这 " 大学 杂志 , " 这 " 威斯敏斯特 , " 这 " 加拿大 西方 ,

《大学杂志》、《威斯敏斯特》、《加拿大西部》

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ði:z] [və:siz] .
" and other periodicals for permission to reprint these verses .
" 和 其他 期刊 为了 允许 到 重印 这些 诗句 .

以及其他期刊，请求允许转载这些诗句。

[ef] . [oʊ] . [si:] .
F . O . C .
F . 哦 . C .

自由

['bɪʃəps] ['kɑ:lɪdʒ] ,
BISHOP'S COLLEGE ,
主教的 大学 ,

主教学院

['lɛnəksˌvɪl] , ['kænədə] .
LENNOXVILLE , CANADA .
伦诺克斯维尔 , 加拿大 .

加拿大伦诺克斯维尔。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['gɑ:rdn]
IN A BELGIAN GARDEN
在 一个 比利时人 花园

在比利时花园

[ə; eɪ] ['liŋkənʃə] ['meɪd(ə)n]
A LINCOLNSHIRE MAIDEN
一个 林肯郡 少女

林肯郡少女

['hɪd(ə)n] ['treʒər]
HIDDEN TREASURE
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['sʌnset]
A **RIVER** **SUNSET**
一个 河 日落

河畔日落

[ðə; ði] [mə'dɑːnə]
THE **MADONNA**
这 麦当娜

麦当娜

[æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ]
AN **IDOL** **IN** **A** **SHOP** **WINDOW**
一个 偶像 在 一个 店铺 窗户

商店橱窗里的偶像

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['klɔɪstər]
THROUGH **A** **LONG** **CLOISTER**
通过 一个 长的 修道院

穿过一条长长的回廊

[ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['ræpɪd]
THE **CHAMBLY** **RAPID**
这 尚布利 迅速的

尚布利快车

[ðə; ði] ['snoʊdrɪft]
THE **SNOWDRIFT**
这 雪堆

雪堆

[ɑːn] [maʊnt] ['rɔɪəl]
ON **MOUNT** **ROYAL**
在 山 皇家

在皇家山上

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
A **YEAR** **AGO**
一个 年 前

一年前

[ɪ'tɜːrnəti]
ETERNITY
永恒

永恒

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] [bel]
THE **OLD** **SCHOOL** **BELL**
这 老的 学校 钟

老式校铃

[ɑːn][ə; eɪ] [swɪs] ['maʊnt(ə)n]
ON **A** **SWISS** **MOUNTAIN**
在 一个 瑞士 山

在瑞士的一座山上

[riːmz; ræŋs]
RHEIMS
兰斯

RHEIMS

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
THE **MYSTIC**
这 神秘

神秘主义者

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmlænd]
A **SONG** **OF** **THE** **HOMELAND**
一个 歌曲 的 这 家园

一首关于祖国的歌

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [brʊk]
THE **FROZEN** **BROOK**
这 冷冻 溪

冰冻的小溪

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz]
THE **INDIFFERENT** **ONES**
这 冷漠 一个

那些无关紧要的人

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst]
IN **A** **FOREST**
在 一个 森林

在森林里

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['meməri]
THE **SHIPS** **OF** **MEMORY**
这 船舶 的 记忆

记忆之船

[ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]
THE **OBELISK**
这 方尖碑

方尖碑

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [weɪz]
THE **PARTING** **WAYS**
这 离别 方式

分道扬镳

['kælvəri]
CALVARY
髑髅地

加略山

[ðə; ði] ['goʊldən] [boʊl]
THE **GOLDEN** **BOWL**
这 金的 碗

金碗

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər] [ʌv; əv] [bru:ʒ]
THE **LACE** **-** **MAKER** **OF** **BRUGES**
这 蕾丝 - 制造商 的 布鲁日

布鲁日的蕾丝女工

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,
Most **of** **the** **poems** **contained** **in** **this** **collection** **are** **of** **recent** **date** **,**
最多 的 这 诗歌 包含 在 这 收藏 是 的 最近的 日期 ,

这本诗集收录的大部分诗歌都是近期的作品。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔːθər] — [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
though **their** **author** **—** **who** **is** **at** **present** **Professor** **of** **Modern** **Languages**
尽管 他们的 作者 — WHO 是 在 展示 教授 的 现代的 语言
[æt; ət] ['bɪʃəps] ['kɑːlɪdʒ] ,
at **Bishop's** **College** **,**
在 主教的 大学 ,

尽管他们的作者——目前是主教学院现代语言学教授——

['kə'bek] — [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [vɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Quebec **—** **has** **written** **verse** **from** **his** **childhood** **.**
魁北克 — 有 书面 诗 从 他的 童年 .

魁北克——从童年起就开始写诗。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kə'neɪdiən] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
He **is** **the** **first** **Canadian** **writer** **to** **be** **included** **in** **this** **series** **,**
他 是 这 第一的 加拿大 作家 到 是 包括 在 这 系列 ,

他是首位入选该系列的加拿大作家。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ə'fekʃənətli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
and **is** **as** **affectionately** **loyal** **to** **the** **Motherland** **as** **to** **his** **native** **country**
和 是 作为 亲切地 忠诚 到 这 祖国 作为 到 他的 本国的 国家
,
,
,

他对祖国的热爱和对祖国的忠诚一样深切。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd] .
as **may** **be** **gathered** **from** **his** **"** **Song** **of** **the** **Homeland** **.**
作为 可能 是 聚集 从 他的 " 歌曲 的 这 家园 .

从他的《祖国之歌》中可以看出。

" [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] ,
" **His** **verse** **has** **already** **earned** **a** **considerable** **reputation** **in** **Canada** **,**
" 他的 诗 有 已经 获得 一个 大量 名声 在 加拿大 ,

"他的诗歌在加拿大已经享有相当高的声誉，

[ɪn] [huːz] [pres] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] .
in **whose** **Press** **much** **of** **it** **has** **appeared** **.**
在 谁 按 很多 的 它 有 出现 .

其中许多内容都发表在他的出版社上。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['stænsted] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wer]
Educated **at** **Stanstead** **College** **,** **he** **took** **his** **degree** **at** **the** **University** **where**
受过教育 在 斯坦斯特德 大学 , 他 采取 他的 程度 在 这 大学 在哪里
[hiː; hi] [naʊ] ['lektʃərz] ,
he **now** **lectures** **,**
他 现在 讲座 ,

他曾在斯坦斯特德学院接受教育，并在他现在任教的大学获得学位。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ɪn]['pærɪs] , ['mɑːb\\ː^, 'mɑːrbjrk][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .
and **has** **also** **studied** **in** **Paris** **,** **Marburg** **and** **Switzerland** **.**
和 有 还 研究 在 巴黎 , 马尔堡 和 瑞士 .

他还曾在巴黎、马尔堡和瑞士留学。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪʃ]
Several **of** **his** **poems** **are** **concerned** **with** **the** **sorrow** **and** **the** **ravished**
一些 的 他的 诗歌 是 担心的 和 这 悲哀 和 这 被蹂躏
['bjuːti] [ʌv; əv]['beldʒəm] :
beauty **of** **Belgium** **:**
美丽 的 比利时 :

他的几首诗都与比利时的悲伤和被摧残的美丽有关：

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [æz; əz]
a **circumstance** **not** **surprising** **,** **as** **he** **has** **travelled** **much** **in** **that** **country** **,** **as**
一个 环境 不是 奇怪 , 作为 他 有 旅行 很多 在 那 国家 , 作为
[wel] [æz; əz][ɪn] [fræns] ,
well **as** **in** **France** **,**
出色地 作为 在 法国 ,

这种情况并不令人意外，因为他曾多次到访该国以及法国。

['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
Switzerland **and** **Italy** **.**
瑞士 和 意大利 .

瑞士和意大利。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,
A **lover** **of** **country** **life** **and** **a** **disciple** **of** **the** **cult** **of** **the** **open** **road** **,**
一个 情人 的 国家 生活 和 一个 弟子 的 这 邪教 的 这 打开 路 ,

他热爱乡村生活，也是公路旅行的忠实拥趸。

[hiː; hi] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
he **revels** **in** **the** **joys** **of** **camping** **and** **canoeing** **,** **as** **one** **of** **his** **poems** **,**
他 揭秘 在 这 喜悦 的 野营 和 划独木舟 , 作为 一 的 他的 诗歌 ,

他沉浸在露营和划独木舟的乐趣中，正如他的一首诗中所述：

" ['hɪd(ə)n] ['treʒər] , " [berz] ['wɪtnəs] .
" **Hidden** **Treasure** **,** **"** **bears** **witness** **.**
" 隐 宝藏 , " 熊 证人 .

“隐藏的宝藏”作证。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd] ,
In **this** **little** **book** **,** **and** **more** **especially** **in** **the** **"** **Song** **of** **the** **Homeland** **,**
在 这 小的 书 , 和 更多的 尤其 在 这 " 歌曲 的 这 家园 ,

在这本小册子中，尤其是在《祖国之歌》中，

" [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [in'twain] , ['strɔːŋli] [æz; əz]['evər] ,
" **he** **shows** **us** **the** **maple** **leaf** **entwined** **,** **strongly** **as** **ever** **,**
" 他 演出 我们 这 枫 叶子 交织 , 强烈 作为 曾经 ,

他向我们展示了那片缠绕在一起的枫叶，一如既往地坚韧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
with **the** **English** **rose** **of** **the** **Mother** **country** **.**
和 这 英语 玫瑰 的 这 母亲 国家 .

带着来自祖国的英伦玫瑰。

[es] . ['gɜːrtruːd] [fɔːrd] .
S **.** **GERTRUDE** **FORD** **.**
S . 格特鲁德 福特 .

S. 格特鲁德·福特。

[ɪn][ə; eɪ]['beldʒən] ['gɑːrdn]
In **a** **Belgian** **Garden**
在 一个 比利时人 花园

在比利时花园

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['beldʒən] ['gɑːrdn] ,
Once **in** **a** **Belgian** **garden** **,**
一次 在 一个 比利时人 花园 ,

曾经在比利时的一个花园里，

([ɑː] , ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] !)
(**Ah** **,** **many** **months** **ago** **!** **)**
(啊 , 许多 几个月 前 !)

（啊，那是几个月前的事了！）

[aɪ] [sɔː] [laɪk] [peɪl] [məˈdɑːnə]
I saw like pale Madonnas
我 锯 喜欢 苍白 麦当娜

我看到了像苍白的圣母像

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] [bloʊ] .
The tall white lilies blow .
这 高的 白色的 百合花 吹 .

高高的白色百合花随风摇曳。

[greɪt] ['pɑːplər] [swei] [ænd; ənd] ['trembld]
Great poplars swayed and trembled
伟大的 白杨树 摇摆 和 颤抖

高大的白杨树摇曳颤抖

[əˈfɑːr] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Afar against the sky ,
远方 反对 这 天空 ,

远在天边，

[ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz]
And green with flags and rushes
和 绿色的 和 旗帜 和 冲刺

还有绿意盎然的旗帜和芦苇

[ðə; ði]['rɪvər] ['wɔndəd] [baɪ] .
The river wandered by .
这 河 漫步 经过 .

河流蜿蜒流淌。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['wiːtˌfiːldz]
Amid the waving wheatfields
之中 这 挥手 麦田

在摇曳的麦田中

[gləud] ['pɔpiːz] ['bleɪzɪŋ] [red] ,
Glowed poppies blazing red ,
发光 罂粟花 炽烈 红色的 ,

鲜红的罂粟花，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [streɪndʒ][waɪld]['mjuːzɪk]
And showering strange wild music
和 淋浴 奇怪的 荒野 音乐

以及倾泻而下的奇异狂野的音乐

[ə; eɪ][lɑːrk][roʊz][ˌoʊvərˈhed] .
A lark rose overhead .
一个 云雀 玫瑰 开销 .

一只云雀在头顶飞翔。

[ðə; ði][lɑːrk][hæz; həz] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The lark has ceased his singing ,
这 云雀 有 停止 他的 歌唱 ,

云雀停止了歌唱。

[ðə; ði] [wiːt] [ɪz] ['trɑːdn] [loʊ] ,
The wheat is trodden low ,
这 小麦 是 践踏 低的 ,

小麦被踩得很低。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑːrdn]
And in the blood - stained garden
和 在 这 血 - 染色 花园

而在血迹斑斑的花园里

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['liliz] [bloʊ] .
No **more** **the** **lilies** **blow** **.**
不 更多的 这 百合花 吹 .

百合花不再凋谢。

[ænd; ənd] [wer] [griːn] ['pɑːplər] ['trembld]
And **where** **green** **poplars** **trembled**
和 在哪里 绿色的 白杨树 颤抖

而绿白杨树在颤抖的地方

[stænd] ['ʃætərd] [trʌŋks] [ɪn'sted] ,
Stand **shattered** **trunks** **instead** **,**
站立 破碎 树干 反而 ,

取而代之的是残破的树干，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [krɔsiz]
And **lines** **of** **small** **white** **crosses**
和 线条 的 小的 白色的 十字架

还有一排排白色的小十字

[kiːp] [gɑːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] .
Keep **guard** **above** **the** **dead** **.**
保持 警卫 多于 这 死的 .

守护亡者之上。

[fɔːr; fər] [hɪr] [breɪv] [lædz] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,
For **here** **brave** **lads** **and** **noble** **,**
为了 这里 勇敢的 小伙子们 和 高贵 ,

这里聚集着勇敢而高尚的小伙子们，

[frʌm; frəm] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ,
From **lands** **beyond** **the** **deep** **,**
从 土地 超过 这 深的 ,

来自深海之外的土地，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [krɔsiz]
Beneath **the** **small** **white** **crosses**
下面 这 小的 白色的 十字架

在小白十字架下面

[hæv; həv] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
Have **laid** **them** **down** **to** **sleep** **.**
有 铺设 他们 向下 到 睡觉 .

已经让他们躺下睡觉了。

[ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs]
They **laid** **them** **down** **with** **gladness**
他们 铺设 他们 向下 和 欢乐

他们欢喜地将它们放下。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eɪliən] [pleɪn] ,
Upon **the** **alien** **plain** **,**
之上 这 外星人 清楚的 ,

在异乡的平原上，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['beldʒən] ['gɑːrdn]
That **this** **same** **Belgian** **garden**
那 这 相同的 比利时人 花园

就是这个比利时花园

[maɪt] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] .
Might **bud** **and** **bloom** **again** **.**
可能 芽 和 盛开 再次 .

或许会再次发芽开花。

[ə; eɪ] [ˈlɪŋkənʃə] [ˈmeɪd(ə)n]
A **Lincolnshire** **Maiden**
一个 林肯郡 少女

林肯郡少女

[lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] ,
Long **the** **eastern** **beaches** **,**
长的 这 东 海滩 ,

沿着东部海滩，

[wer] [braʊn] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [grəuz] ,
Where **brown** **the** **seaweed** **grows** **,**
在哪里 棕色的 这 海藻 生长 ,

在棕色海藻生长的地方，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [brɔːd] [sɔːlt] [medəuz] ,
And **over** **broad** **salt** **meadows** **,**
和 超过 广阔 盐 草地 ,

在广阔的盐碱地上，

[ðə; ði] [griːn] [taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] .
The **green** **tide** **ebbs** **and** **flows** **.**
这 绿色的 潮 潮汐 和 流量 .

绿色浪潮时而退去，时而涌现。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] [ˈhaʊzɪz] ,
Above **the** **low** **-** **roofed** **houses** **,**
多于 这 低的 - 有顶棚 房屋 ,

在低矮屋顶的房屋上方，

[tuː] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊərz] [raɪz] ,
Two **ancient** **towers** **rise** **,**
二 古老的 塔楼 上升 ,

两座古老的塔楼耸立着，

[ænd; ənd][stænd][laɪk][ˈdʒaɪənt][ˈdruːidz] ,
And **stand** **like** **giant** **druids** **,**
和 站立 喜欢 巨大的 德鲁伊 ,

他们像巨型德鲁伊一样站立着，

[əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] [skaɪz] .
Against **the** **wind** **-** **swept** **skies** **.**
反对 这 风 - 扫荡 天空 .

迎着狂风呼啸的天空。

[θruː] [mɪst][ɔːr][reɪn][ɔːr] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Through **mist** **or** **rain** **or** **sunshine** **,**
通过 薄雾 或者 雨 或者 阳光 ,

无论雾天、雨天还是晴天，

[ðer; ðər] [praʊ] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,
Their **prows** **festooned** **with** **foam** **,**
他们的 船首 装饰 和 泡沫 ,

它们的船首沾满了泡沫，

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts][goʊ] [ˈaʊtwərd]
The **fishing** **-** **boats** **go** **outward**
这 钓鱼 - 船 去 向外

渔船向外驶去

[ɔːr] [ˈleɪdn] , [tɜːrn][ðem; ðəm][hoʊm] .
Or **laden** **,** **turn** **them** **home** **.**
或者 满载 , 转动 他们 家 .

或者满载货物，让他们回家。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She watches by the window ,
她 手表 经过 这 窗户 ,

她从窗边向外望去，

[ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
And tearless are her eyes ;
和 无泪 是 她 眼睛 ;

她的眼睛里没有泪水；

[ʃi:; ʃi] [si:z] [nɑ:t] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['taʊər] ,
She sees not church or tower ,
她 看到 不是 教会 或者 塔 ,

她既看不到教堂也看不到塔楼。

[ɔ:r] [si:] [ɔ:r][wɪnd] - [swept] [skaɪz] .
Or sea or wind - swept skies .
或者 海 或者 风 - 扫荡 天空 .

或是大海，或是狂风肆虐的天空。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [nɑ:t][taɪd][ɔ:r] ['tempɪst] ,
She sees not tide or tempest ,
她 看到 不是 潮 或者 暴风雨 ,

她看不见潮汐或风暴，

[ɔ:r][sʌn][ɔ:r][mɪst][ɔ:r][reɪn] ;
Or sun or mist or rain ;
或者 太阳 或者 薄雾 或者 雨 ;

或者阳光、薄雾或雨水；

[ə'fɑ:r][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ['wɔndəz]
Afar her spirit wanders
远方 她 精神 漫游

她的灵魂在远方游荡

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['beldʒən][pleɪn] .
Upon the Belgian plain .
之上 这 比利时人 清楚的 .

在比利时平原上。

[wer] ['oʊvər] [ʃel] - ['ska:d] ['sɪtiz]
Where over shell - scarred cities
在哪里 超过 壳 - 疤痕 城市

在炮火纷飞的城市上空

[ðə; ði][mæd] , [red] ['tempɪst] [reɪvz] ,
The mad , red tempest raves ,
这 疯狂的 , 红色的 暴风雨 锐舞 ,

疯狂的红色风暴肆虐，

[ænd; ənd] ['pɑ:plər] [saɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌdər]
And poplars sigh and shudder
和 白杨树 叹 和 不寒而栗

白杨树叹息颤抖

[ə'bʌv] [ˌʌn'nʌmbərd] [greɪvz; grɑ:vz] .
Above unnumbered graves .
多于 未编号 坟墓 .

上方是无编号的坟墓。

['hɪd(ə)n] ['treʒər]
Hidden Treasure
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[sʌn] - [braʊn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

Sun	-	browned	boy	with	the	wondering	eyes	,
太阳	-	棕色	男生	和	这	好奇	眼睛	,

皮肤黝黑、眼神充满好奇的男孩

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ?

Do	you	see	the	blue	of	the	summer	skies	?
做	你	看	这	蓝色的	的	这	夏天	天空	?

你看到夏日天空的蓝色了吗?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [striːm] ,

Do	you	hear	the	song	of	the	drowsy	stream	,
做	你	听到	这	歌曲	的	这	昏昏欲睡	溪流	,

你可曾听见潺潺溪流的歌声?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [gliːm] ?

As	it	winds	by	the	shore	where	the	birches	gleam	?
作为	它	风	经过	这	支撑	在哪里	这	白桦树	闪耀	?

它蜿蜒流淌在白桦树闪闪发光的海岸边吗?

[ðen] [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ]

Then	come	,	come	away
然后	来	,	来	离开

然后来吧，离开吧

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [beɪ] ,

From	the	shadowy	bay	,
从	这	阴暗的	湾	,

从阴暗的海湾，

[ænd; ənd] [wiːl] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz] [pleɪ] ;

And	we'll	drift	with	the	stream	where	the	rapids	play	;
和	出色地	漂移	和	这	溪流	在哪里	这	急流	玩	;

我们将随波逐流，去感受湍急的溪流;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['paiərits] , [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] ,

For	we	are	two	pirates	,	fierce	and	bold	,
为了	我们	是	二	海盗	,	凶猛的	和	大胆的	,

因为我们是两个凶猛大胆的海盗，

[ænd; ənd] [wiːl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [goʊld] .

And	we'll	capture	the	hoard	of	the	morning's	gold	.
和	出色地	捕获	这	囤	的	这	早晨	金子	.

我们将夺取清晨的黄金宝藏。

[ə; eɪ]['roʊvɪŋ][krɑːft][ɪz]['aʊər; ɑːr] [red] [kə'nuː] ,

A	roving	craft	is	our	red	canoe	,
一个	漫游	工艺	是	我们的	红色的	独木舟	,

我们的红色独木舟是一艘四处漂泊的小船。

[oʊ]['paɪrət] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;

O	pirate	chief	with	the	eyes	of	blue	;
哦	海盗	首席	和	这	眼睛	的	蓝色的	;

哦，拥有蓝色眼睛的海盗首领;

[soʊ] [hɔɪst] [jʊr; jər][flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] [ɑːn] [haɪ] ,

So	hoist	your	flag	with	the	skull	on	high	,
所以	提升	你的	旗帜	和	这	颅骨	在	高的	,

所以，高高升起骷髅旗吧!

[ænd; ənd] [aʊt] [wiːl] [seɪl] [wer] [ðə; ði] ['treʒərz] [laɪ] .

And	out	we'll	sail	where	the	treasures	lie	.
和	出去	出色地	帆	在哪里	这	宝藏	说谎	.

我们将扬帆起航，驶向宝藏所在之处。

[fɔːr; fər][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
For **in** **days** **of** **old**
为了 在 天 的 老的

在古时

[keɪm] ['paiərits][boʊld] ,
Came **pirates** **bold** **,**
来 海盗 大胆的 ,

海盗们胆大妄为，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [-] ['kæptʃərd] [goʊld] ;
a **Spanish** **galleon's** **captured** **gold** **;**
一个 西班牙语 盖伦的 捕获 金子 ;

西班牙帆船缴获的黄金；

[ænd; ənd][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][strænd]
And **their** **boat** **was** **wrecked** **on** **the** **river** **strand**
和 他们的 船 曾是 损毁 在 这 河 链

他们的船在河滩上沉没了。

[ænd; ənd][ɪts] ['treʒərz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][sænd] .
And **its** **treasures** **strewn** **on** **the** **silver** **sand** **.**
和 它是 宝藏 散落的 在 这 银 沙 .

它的宝藏散落在银色的沙滩上。

[naʊ] ['stedi] [ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] ,
Now **steady** **all** **as** **we** **dash** **along** **,**
现在 稳定的 全部 作为 我们 短跑 沿着 ,

大家稳住，我们继续前进。

[ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːr; ər] [swɪft] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;
The **rapids** **are** **swift** **but** **our** **paddles** **are** **strong** **;**
这 急流 是 迅速 但 我们的 桨 是 强的 ;

水流湍急，但我们的桨很结实；

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɜz] [floʊ]
And **soon** **we'll** **drift** **with** **the** **water's** **flow**
和 很快 出色地 漂移 和 这 水的 流动

很快，我们就会随波逐流。

[wer] [ðə; ði] ['treʒər] [laɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [bɪ'loʊ] ,
Where **the** **treasure** **lies** **hid** **in** **the** **shallows** **below** **,**
在哪里 这 宝藏 谎言 隐藏 在 这 浅滩 以下 ,

宝藏就藏在下面的浅滩里，

[oʊ] , [kuːl] [ænd; ənd][dɪm] ,
Oh **,** **cool** **and** **dim** **,**
哦 , 凉爽的 和 暗淡 ,

哦，凉爽昏暗。

- [niːθ] [ɪts] [foʊm] - [flekt] [brɪm] ,
' **Neath** **its** **foam** **-** **flecked** **brim** **,**
- 尼斯 它是 泡沫 - 有斑点的 帽檐 ,

在它沾满泡沫的帽檐下，

[ɪz][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [dɪp][ænd; ənd][skɪm] ;
Is **the** **pool** **where** **the** **swallows** **dip** **and** **skim** **;**
是 这 水池 在哪里 这 燕子 蘸 和 撇去 ;

那是燕子俯冲嬉戏的水潭吗?

[soʊ] [wiːl] [plʌndʒ] [baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [kə'nuː]
So **we'll** **plunge** **by** **the** **prow** **of** **our** **red** **canoe**
所以 出色地 暴跌 经过 这 船首 的 我们的 红色的 独木舟

所以，我们将从红色独木舟的船头纵身跃入水中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bluː] .

For	the	treasure	that	lies	in	the	quivering	blue	.
为了	这	宝藏	那	谎言	在	这	颤抖	蓝色的	.

为了那蕴藏在颤动蓝海中的宝藏。

[naʊ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [beɪ] ,

Now	home	once	more	to	the	shadowy	bay	,
现在	家	一次	更多的	到	这	阴暗的	湾	,

如今，它又回到了那幽暗的海湾。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['kæptʃərd] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

For	we've	captured	the	gold	of	the	summer's	day	,
为了	我们已经	捕获	这	金子	的	这	夏季	天	,

因为我们已经捕捉到了夏日的黄金，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɔːŋ] ,

And	emeralds	green	from	the	banks	along	,
和	祖母绿	绿色的	从	这	银行	沿着	,

河岸边是翠绿色的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊts] [sɔːŋ] .

And	the	silver	bars	of	the	white	-	throat's	song	.
和	这	银	酒吧	的	这	白色的	-	喉咙	歌曲	.

还有白喉林莺歌声中那银色的音符。

[noʊ]['paiərits] [bɔːr]

No	pirates	bore
不	海盗	钻孔

没有海盗无聊

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɔːr]

Such	a	glittering	store
这样的	一个	闪闪发光	店铺

如此闪亮的商店

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

From	the	treasure	ships	of	the	days	of	yore	,
从	这	宝藏	船舶	的	这	天	的	昔时	,

从古代的宝船上，

[æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,

As	the	spoils	we	have	won	on	the	shining	stream	,
作为	这	战利品	我们	有	韩元	在	这	灼灼	溪流	,

作为我们在闪亮的溪流上赢得的战利品，

[waɪl] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [driːm] .

While	we	drifted	along	in	a	golden	dream	.
尽管	我们	漂移	沿着	在	一个	金的	梦	.

我们仿佛漂浮在金色的梦境中。

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['sʌnset]

A	River	Sunset
一个	河	日落

河畔日落

[red] ['sʌnlaɪt] [feɪdz] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [taʊn] ,

Red	sunlight	fades	from	wood	and	town	,
红色的	阳光	淡出	从	木头	和	镇	,

红色的阳光渐渐从树林和城镇中消逝，

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɪz]['krɪmz(ə)n] - [daɪd] ,

The	western	sky	is	crimson	-	dyed	,
这	西	天空	是	赤红	-	染色	,

西方的天空染成了深红色，

[gɔ:nt] ['ʃædoʊ] - [ʃɪps] [drɪft] ['saɪlənt] [daʊn]
Gaunt shadow - ships drift silent down
高特 阴影 - 船舶 漂移 沉默的 向下

幽灵般的影子飞船静静地漂流而下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['gli:mɪŋ] [taɪd] .
Upon the river's gleaming tide .
之上 这 河流的 闪闪发光 潮 .

在波光粼粼的河面上。

[ðə; ði] [hɪlz] - [klɪr] ['aʊtˌlaɪnz] [melt] [ə'weɪ]
The hills ' clear outlines melt away
这 丘陵 - 清除 概述 熔化 离开

山峦清晰的轮廓渐渐消失。

[ɔ:r] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] ,
Or veil themselves in purple light ,
或者 面纱 他们自己 在 紫色的 光 ,

或者用紫色的光芒笼罩自己，

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [deɪ]
And burning thoughts that vexed the day
和 燃烧 想法 那 烦恼 这 天

以及困扰着这一天的种种思绪。

[bɪ'kʌm] [fer] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Become fair visions of the night .
变得 公平的 愿景 的 这 夜晚 .

化作夜晚美丽的幻影。

[ðə; ði] [mə'dɑ:nə]
The Madonna
这 麦当娜

麦当娜

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ʃed]
She shivered and crouched in the immigrant shed
她 瑟瑟发抖 和 蹲着 在 这 移民 棚

她瑟瑟发抖，蜷缩在移民棚屋里。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] ;
In the midst of the surging crowd ;
在 这 中间 的 这 滔滔 人群 ;

在熙熙攘攘的人群中；

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [wɔ:rpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] ,
Her hands were warped with the years of toil ,
她 双手 是 扭曲的 和 这 年 的 辛劳 ,

她的双手因多年的辛勤劳作而变形。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [fɔ:rm][bent][ænd; ənd] [boʊd] .
And her young form bent and bowed .
和 她 年轻的 形式 弯曲 和 鞠躬 .

她年轻的身躯弯下腰。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns]
Her eyes looked forth with a frightened glance
她 眼睛 看起来 前进 和 一个 害怕 瞥一眼

她惊恐地望着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [raʊnd][hɜ:r; hər] [prest] ;
At the throng that round her pressed ;
在 这 人群 那 圆形的 她 按下 ;

她被周围的人群簇拥着；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d]

But	her	face	was	the	face	of	the	Mother	of	God
但	她	脸	曾是	这	脸	的	这	母亲	的	上帝

但她的脸庞却是圣母玛利亚的脸庞。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .

As	she	looked	at	the	babe	on	her	breast	.
作为	她	看起来	在	这	宝贝	在	她	胸部	.

她看着怀里的婴儿。

[æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ]

An	Idol	in	a	Shop	Window
一个	偶像	在	一个	店铺	窗户

商店橱窗里的偶像

[oʊld]['ləu'hɑ:n] [pɪrz] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] [glæs] ,

Old	Lohan	peers	through	the	dusty	glass	,
老的	洛翰	同龄人	通过	这	尘土飞扬	玻璃	,

老洛翰透过布满灰尘的玻璃向外凝视，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['kjuəri:,əus][kweɪnt][ænd; ənd] [rer] ;

From	a	jumble	of	curios	quaint	and	rare	;
从	一个	杂乱	的	奇珍异宝	古雅	和	稀有的	;

从一堆奇特、古怪、罕见的物品中；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [pæs]

And	he	watches	the	hurrying	crowds	that	pass
和	他	手表	这	匆忙	人群	那	经过

他看着匆匆而过的人群。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skwer] .

The	whole	day	long	,	through	the	ancient	square	.
这	所有的	天	长的	,	通过	这	古老的	正方形	.

一整天，都穿过古老的广场。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] ,

Wrapped	in	his	robe	of	gold	and	jade	,
包装	在	他的	长袍	的	金子	和	玉	,

他身披金玉长袍，

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] ['peɪʃntli] [weɪts]

Here	by	the	window	he	patiently	waits
这里	经过	这	窗户	他	耐心	等待

他耐心地在窗边等待。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔŋkiz] [meɪd] ,

For	the	sound	that	the	gongs	and	the	conches	made	,
为了	这	声音	那	这	锣	和	这	海螺	制成	,

锣和海螺发出的声音，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] .

In	the	days	of	old	at	the	temple	gates	.
在	这	天	的	老的	在	这	寺庙	大门	.

在古时，在寺庙门口。

[hi:; hi] [hi:vz] [noʊ] [saɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃedz] [noʊ] [terz] ,

He	heaves	no	sighs	and	he	sheds	no	tears	,
他	起伏	不	叹息	和	他	棚屋	不	眼泪	,

他没有叹息，也没有流泪。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [brɑ:nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]

For	his	heart	is	bronze	,	and	he	does	not	know
为了	他的	心	是	青铜	,	和	他	做	不是	知道

因为他的心是铜做的，他不知道

[ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

That	his	temple	has	been	for	a	thousand	years
那	他的	寺庙	有	到过	为了	一个	千	年

他的圣殿已经存在了一千年了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [dʌst] [wer] [ðə; ði] [bæm'bu:z] [groʊ] .

But	a	mound	of	dust	where	the	bamboos	grow	.
但	一个	冢	的	灰尘	在哪里	这	竹子	生长	.

但竹子生长的地方却堆积着一堆尘土。

[soʊ] [hɪr] [hi:; hi] [sɪts] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

So	here	he	sits	through	the	nights	and	days	,
所以	这里	他	坐着	通过	这	夜晚	和	天	,

于是，他日夜都坐在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	the	sun	goes	up	and	down	the	sky	;
和	这	太阳	去	向上	和	向下	这	天空	;

太阳在天空中升起又落下;

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [geɪz]

But	he	often	looks	with	a	wistful	gaze
但	他	经常	看起来	和	一个	怅惘	目光

但他常常带着一丝怅然若失的神情凝视着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .

At	the	crowds	that	always	pass	him	by	.
在	这	人群	那	总是	经过	他	经过	.

面对总是从他身边经过的人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [dri:m]

And	his	eyes	half	closed	in	a	mystic	dream
和	他的	眼睛	一半	关闭	在	一个	神秘	梦

他双眼半闭，沉浸在神秘的梦境中。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:pi] - [lænd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Of	his	poppy	-	land	of	long	ago	,
的	他的	罂粟	-	土地	的	长的	前	,

他很久以前那片罂粟花田，

[tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stri:m]

Turn	back	to	the	shores	of	the	sacred	stream
转动	后退	到	这	海岸	的	这	神圣	溪流

转身回到圣溪岸边

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [θrɔ:ŋ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .

And	the	kneeling	throng	he	used	to	know	.
和	这	跪着	人群	他	用过的	到	知道	.

还有他以前熟悉的那些跪拜的人群。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪlz] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [kraʊd]

But	he	sometimes	smiles	as	he	sees	the	crowd
但	他	有时	微笑	作为	他	看到	这	人群

但他有时看到人群时会露出微笑。

[ʌv; əv]['hju:mən][foʊk] [ðæt] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ;

Of	human	folk	that	pass	him	by	;
的	人类	民间	那	经过	他	经过	;

那些与他擦肩而过的人类;

[ðen] [hi:; hi] [ræps] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [ʃraʊd] , —

Then	he	wraps	himself	in	his	mystic	shroud	,	—
然后	他	卷饼	他自己	在	他的	神秘	裹尸布	,	—

然后他把自己裹进了神秘的裹尸布里——

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌns][mɔ:r][goʊz][daʊn][ðə; ði][skaɪ] .

And	the	sun	once	more	goes	down	the	sky	.
和	这	太阳	一次	更多的	去	向下	这	天空	.

太阳再次落入天空。

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['klɔɪstər]

Through	a	Long	Cloister
通过	一个	长的	修道院

穿过长长的回廊

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['klɔɪstər] [wer] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt]

Through	a	long	cloister	where	the	gloom	of	night
通过	一个	长的	修道院	在哪里	这	愁云	的	夜晚

穿过长长的回廊，夜色笼罩着一切。

['liŋgəz] [ɪn]['sɑ:mbər]['saɪləns][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,

Lingers	in	sombre	silence	all	the	day	,
徘徊	在	阴沉	沉默	全部	这	天	,

整日沉浸在阴郁的沉默中，

[ə'krɔ:s] [wɔ:rn] ['peɪvmənts] ['krʌmbliŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ]

Across	worn	pavements	crumbling	to	decay
穿过	磨损	人行道	摇摇欲坠	到	衰变

穿过破败不堪、摇摇欲坠的人行道

[wi:; wi] ['wɔndəd] , ['blaɪndli]['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] .

We	wandered	,	blindly	groping	for	the	light	.
我们	漫步	,	盲目地	摸索	为了	这	光	.

我们漫无目的地游荡，盲目地摸索着寻找光明。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['splendər] ['ɪnfɪnət]

A	door	swung	wide	,	and	splendour	infinite
一个	门	摇摆	宽的	,	和	辉煌	无限

一扇大门敞开，映入眼帘的是无尽的辉煌。

['stri:md] [θru:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]

Streamed	through	the	painted	glass	,	and	drove	away
流媒体	通过	这	绘	玻璃	,	和	驾驶	离开

光线穿过彩绘玻璃，然后驶离。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [glu:m] [frʌm; frəm]['kwaɪər] , [neɪv] [ænd; ənd] [beɪ] ,

The	lingering	gloom	from	choir	,	nave	and	bay	,
这	挥之不去的	愁云	从	唱诗班	,	中殿	和	湾	,

唱诗班席位、中殿和侧厅弥漫着挥之不去的阴郁气氛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstərz] ['glɔ:ri] [met]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] .

And	a	great	minster's	glory	met	our	sight	.
和	一个	伟大的	部长的	荣耀	遇见	我们的	视线	.

一位伟大牧师的光辉映入了我们的眼帘。

['blaɪndli] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪfs] ['klɔɪstər] [du:][wi:; wi][groʊp] ,

Blindly	along	life's	cloister	do	we	grope	,
盲目地	沿着	生活的	修道院	做	我们	摸索	,

我们盲目地在人生的隐秘道路上摸索前行，

[wi:; wi] [si:k] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][laɪf] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

We	seek	a	gate	that	leads	to	life	immortal	,
我们	寻找	一个	门	那	线索	到	生活	不朽	,

我们寻求通往永生的大门，

[wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [lu:m] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][dɪm][ænd; ənd][væst] ,

We	see	it	loom	before	us	dim	and	vast	,
我们	看	它	织布机	前	我们	暗淡	和	广阔的	,

我们看到它隐约而庞大地出现在我们面前，

[ænd; ənd] [daʊts] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [veɪl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] :

And	doubt's	dark	shadows	veil	the	light	of	hope	:
和	疑虑	黑暗的	阴影	面纱	这	光	的	希望	:

而怀疑的阴影遮蔽了希望的光芒:

[wen] [loʊ] , ['dɛθs] [hænd] [fliŋz] [waɪd][ðə; ði]['sɑːmbər] ['pɔːrtl] ,

When	lo	,	Death's	hand	flings	wide	the	sombre	portal	,
什么时候	洛	,	死亡人数	手	投掷	宽的	这	阴沉	门户网站	,

忽然，死神之手猛然打开了那阴森的大门

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌn'feɪdɪŋ] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [æt; ət][læst] .

And	light	unfading	meets	our	gaze	at	last	.
和	光	不褪色	满足	我们的	目光	在	最后的	.

最终，一道永不消逝的光芒映入我们的眼帘。

[ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['ræpɪd]

The	Chambly	Rapid
这	尚布利	迅速的

尚布利急流

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

There's	a	spirit	in	the	rapid	,	calling	,	calling	through	the	night	,
有	一个	精神	在	这	迅速的	,	呼叫	,	呼叫	通过	这	夜晚	,

湍急的水流中似乎有某种精灵，整夜都在呼唤，呼唤着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bɜːrnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] .

There's	a	gleam	upon	the	water	,	burning	pale	and	burning	bright	.
有	一个	闪耀	之上	这	水	,	燃烧	苍白	和	燃烧	明亮的	.

水面上闪烁着光芒，时而苍白，时而明亮。

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] !

Woe	to	him	who	hears	the	calling	!
悲哀	到	他	WHO	听到	这	呼叫	!

听到呼召的人有祸了!

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] !

Woe	to	him	who	sees	the	light	!
悲哀	到	他	WHO	看到	这	光	!

见光明者有祸了!

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][left][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,

My	son	and	I	had	left	St	.	Jean	,
我的	儿子	和	我	有	左边	英石	.	让	,

我和儿子离开了圣让，

['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

Our	paddles	dipping	in	the	blue	,
我们的	桨	浸渍	在	这	蓝色的	,

我们的桨划入蓝色的海水中，

[ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [nɔːrθ] [hæd; həd] [gɔːn]

And	many	miles	to	north	had	gone
和	许多	英里	到	北	有	已消失

而北方的许多英里之外已经过去了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['riʃəluː] ;

Along	the	silent	Richelieu	;
沿着	这	沉默的	黎塞留	;

沿着寂静的黎塞留;

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rest] ;

The	night	came	down	,	we	thought	of	rest	;
这	夜晚	来了	向下	,	我们	想法	的	休息	;

夜幕降临，我们想休息;

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][west] .

A	threatening	cloud	hung	in	the	west	.
一个	威胁	云	悬挂	在	这	西方	.

西方上空笼罩着一片阴云。

[noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪd]

No	warning	sound	the	river	made
不	警告	声音	这	河	制成

河流没有发出任何警告声

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] ['mʌfld] [rɔ:r] ,

Save	for	the	rapid's	muffled	roar	,
节省	为了	这	拉皮德的	闷音	吼	,

除了湍急水流低沉的轰鸣声，

[æz; əz] - [ni:θ] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] - ['di:pənɪŋ] [ʃeɪd]

As	'	neath	the	pine	-	trees	'	deepening	shade
作为	-	下方	这	松树	-	树木	-	加深	阴影

在"松树下"逐渐加深的阴影

[wi:; wi] [kæmpt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lʌkləs] [ʃɔ:r] ;

We	camped	upon	that	luckless	shore	;
我们	露营	之上	那	倒霉的	支撑	;

我们在那片不幸的海岸边扎营;

[noʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:]

No	sound	the	night	-	wind	bore	to	me
不	声音	这	夜晚	-	风	钻孔	到	我

夜风吹来，我却听不到任何声音。

[seɪv] [wʌn] [wɪrd] ['ekoʊ][frʌm; frəm] ['ʃæmbli:] .

Save	one	weird	echo	from	Chambly	.
节省	一	诡异的	回声	从	尚布利	.

只留下尚布利的一段奇怪回声。

[ðə; ði] [naɪt] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd]['dɑ:rkər] [stɪl] ,

The	night	grew	dark	and	darker	still	,
这	夜晚	生长	黑暗的	和	较暗	仍然	,

夜色越来越暗，越来越浓。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mu:n] [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	pale	-	faced	moon	was	hid	from	sight	,
这	苍白	-	面对	月亮	曾是	隐藏	从	视线	,

那轮苍白的月亮隐没在视线之外。

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tərz] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɪl]

When	o'er	the	waters	black	and	chill
什么时候	超过	这	水	黑色的	和	寒意

当水面漆黑冰冷时

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gæstli] , ['gli:mɪŋ] [laɪt] , — -

We	saw	a	ghastly	,	gleaming	light	,	—	-
我们	锯	一个	阴森	,	闪闪发光	光	,	—	-

我们看到一道可怕的、闪闪发光的亮光——

[ə; eɪ]['fɪtf(ə)l]['faɪər] , [peɪl] [ænd; ənd] [blu:] ,

A	fitful	fire	,	pale	and	blue	,
一个	断断续续	火	,	苍白	和	蓝色的	,

忽明忽暗的火，呈淡蓝色，

[ðæt] [bə:nd] [maɪ]['ɪnmoʊst]['spɪrɪt] [θru:] .

That	burned	my	inmost	spirit	through	.
那	烧伤	我的	最	精神	通过	.

那件事彻底灼伤了我的灵魂。

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm]['beɪlf(ə)l] ['gliːmɪŋ] [aɪ]

And	like	some	baleful	gleaming	eye
和	喜欢	一些	有害的	闪闪发光	眼睛

就像某种不祥的闪光眼睛

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ] ['naɪts] ['hevi] [pɔːl] ;

It	shone	beneath	night's	heavy	pall	;
它	闪耀	下面	夜晚	重的	灵柩	;

它在夜幕的笼罩下闪耀;

[ðen] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [luːnz] [loʊn][kraɪ]

Then	high	above	the	loon's	lone	cry
然后	高的	多于	这	潜鸟的	孤独	哭

然后，高高地传来潜鸟孤寂的鸣叫声

[ə'fɑːr][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['spɪrɪt][kɔːl] ;

Afar	we	heard	the	spirit	call	;
远方	我们	听到	这	精神	称呼	;

我们远远地听见了圣灵的呼唤;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

It	called	us	from	the	other	shore	.
它	称为	我们	从	这	其他	支撑	.

它从对岸呼唤我们。

[ɑː] , [dʒiːn] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] !

Ah	,	Jean	will	never	hear	it	more	!
啊	,	让	将要	绝不	听到	它	更多的	!

啊，珍以后再也不会听到这件事了!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [ɔːr][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

I	could	not	seize	or	hold	him	back	,
我	可以	不是	抢占	或者	抓住	他	后退	,

我无法抓住他，也无法阻止他。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bəːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bluː] ,

For	while	the	light	burned	pale	and	blue	,
为了	尽管	这	光	烧伤	苍白	和	蓝色的	,

当灯光呈现出苍白而湛蓝的色调时，

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [blæk]

A	heavy	hand	from	out	the	black
一个	重的	手	从	出去	这	黑色的

来自黑暗深处的重拳

[held] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] [kə'nuː] ,

Held	me	beside	my	own	canoe	,
握住	我	旁	我的	自己的	独木舟	,

他把我扶到我自己的独木舟旁，

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [stɜːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːrk]

And	ere	I	stirred	,	the	other	barque
和	埃雷	我	搅拌	,	这	其他	帆船

我还没来得及动弹，另一艘小船就来了。

[hæd; həd]['saɪlənt][sped]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

Had	silent	sped	into	the	dark	.
有	沉默的	加速	进入	这	黑暗的	.

悄无声息地疾驰入黑暗。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['drɪftɪŋ] [taɪd]

Adown	the	river's	drifting	tide
向下	这	河流的	漂流	潮

顺着河流的潮水而下

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][waɪld] , [mæd]['ræpɪdz][rʌn] ,

To	where	the	wild	,	mad	rapids	run	,
到	在哪里	这	荒野	，	疯狂的	急流	跑步	，

奔腾咆哮的湍急河流，

[pæst][paɪn] - [triːz] ['taʊərɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

Past	pine	-	trees	towering	on	each	side
过去的	松树	-	树木	参天	在	每个	边

穿过两侧高耸的松树

[hɪz; ɪz][freɪl] [kə'nuː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɑːn] ;

His	frail	canoe	had	drifted	on	;
他的	脆弱	独木舟	有	漂移	在	；

他那艘脆弱的独木舟已经随波逐流；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][left][ɔːr] [raɪt]

He	did	not	look	to	left	or	right
他	做过	不是	看	到	左边	或者	正确的

他没有向左或向右看。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] [hel] - [bɔːrn] [laɪt] .

But	gazed	upon	that	hell	-	born	light	.
但	凝视	之上	那	地狱	-	出生	光	.

但他凝视了那来自地狱的光芒。

[ænd; ənd]['evər] ['swɪftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ]

And	ever	swifter	with	the	flow
和	曾经	更迅捷	和	这	流动

随着潮流越来越快

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz] [pleɪ] ,

He	drifted	where	the	rapids	play	,
他	漂移	在哪里	这	急流	玩	，

他随波逐流，来到湍急的河段。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gloʊ] ;

His	eyes	still	on	that	awful	glow	;
他的	眼睛	仍然	在	那	可怕	辉光	；

他的目光仍然停留在那可怕的光芒上；

[ɑː] , [gɑːd] !

Ah	,	God	!
啊	，	上帝	！

啊，上帝！

[maɪ][laɪf] [siːmd] [snætʃt] [ə'weɪ] !

my	life	seemed	snatched	away	!
我的	生活	似乎	抢夺	离开	！

我的生命仿佛被夺走了！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][skaɪ]

I	saw	a	gleam	far	up	the	sky
我	锯	一个	闪耀	远的	向上	这	天空

我看到天空深处有一道闪光

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] .

And	heard	the	echo	of	a	cry	.
和	听到	这	回声	的	一个	哭	.

我听到一声呼喊的回声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

There's	a	spirit	in	the	rapid	,	calling	,	calling	through	the	night	,
有	一个	精神	在	这	迅速的	，	呼叫	，	呼叫	通过	这	夜晚	，

湍急的水流中似乎有某种精灵，整夜都在呼唤，呼唤着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bɜːrnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] .

There's	a	gleam	upon	the	water	,	burning	pale	and	burning	bright	.
有	一个	闪耀	之上	这	水	,	燃烧	苍白	和	燃烧	明亮的	.

水面上闪烁着光芒，时而苍白，时而明亮。

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] !

Woe	to	him	who	hears	the	calling	!
悲哀	到	他	WHO	听到	这	呼叫	!

听到呼召的人有祸了!

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] !

Woe	to	him	who	sees	the	light	!
悲哀	到	他	WHO	看到	这	光	!

见光明者有祸了!

[ðə; ði] ['snoʊdrɪft]

The	Snowdrift
这	雪堆

雪堆

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

The	snowflakes	fell	on	a	mountain	peak	,
这	雪花	跌倒	在	一个	山	顶峰	,

雪花飘落在山顶上，

[wer] [ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [bliːk] ,

Where	the	rocks	were	bare	and	the	winds	were	bleak	,
在哪里	这	岩石	是	裸	和	这	风	是	苍凉	,

在岩石裸露、寒风凛冽的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] ,

And	at	first	they	clung	to	the	mountain's	breast	,
和	在	第一的	他们	紧紧抓住	到	这	山的	胸部	,

起初，它们紧紧依偎在山峦的怀抱中。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɔːfti] [krest] ,

But	soon	they	fell	from	its	lofty	crest	,
但	很快	他们	跌倒	从	它是	高远	波峰	,

但很快它们就从高耸的山峰上坠落下来。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [snoʊ]

And	stained	and	soiled	was	the	new	-	born	snow
和	染色	和	脏的	曾是	这	新的	-	出生	雪

新生的雪沾满了污渍和灰尘。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

When	it	reached	the	valley	far	down	below	.
什么时候	它	达到	这	谷	远的	向下	以下	.

当它到达下方很远的山谷时。

[bʌt; bət][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wʌn][drɪft][ə'loʊn]

But	up	on	the	height	one	drift	alone
但	向上	在	这	高度	一	漂移	独自的

但到了高处，只剩下一只漂流者。

[stɪl] ['fɜːrmli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [stoʊn] ,

Still	firmly	clung	to	the	rugged	stone	,
仍然	牢牢	紧紧抓住	到	这	崎岖	石头	,

依然牢牢地依附在粗糙的石头上，

[ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [veɪl] [bɪ'loʊ]

And	men	in	the	gloomy	vale	below
和	男人	在	这	阴沉	谷	以下

还有山谷下方阴暗处的男人们

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [snoʊ] ,

Looked	up	and	gazed	on	the	shining	snow	,
看起来	向上	和	凝视	在	这	灼灼	雪	,

抬头望去，凝视着闪闪发光的雪景。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['daːkənd] [soʊlz][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

And	their	darkened	souls	drank	in	the	light
和	他们的	变暗	灵魂	喝	在	这	光

他们黑暗的灵魂贪婪地汲取着光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt] .

From	the	gleaming	snow	on	the	mountain	height	.
从	这	闪闪发光	雪	在	这	山	高度	.

从山顶闪闪发光的积雪中。

[ʌn'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [veɪl] ,

Unstained	by	the	grime	of	the	earthly	vale	,
未染色	经过	这	污垢	的	这	尘世的	谷	,

未沾染尘世污秽，

[ɪts] [waɪt] [brest] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [geɪl] ,

Its	white	breast	firm	in	the	strongest	gale	,
它是	白色的	胸部	公司	在	这	最强	大风	,

它洁白的胸脯在最强烈的狂风中也坚挺。

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts]['lɔːfti] [haɪt]

It	bravely	clung	to	its	lofty	height
它	勇敢地	紧紧抓住	到	它是	高远	高度

它勇敢地坚守着高耸的山峰。

[ænd; ənd] [gliːmd] [ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] [laɪt] ,

And	gleamed	afar	with	its	glorious	light	,
和	闪闪发光	远方	和	它是	辉煌	光	,

它散发着耀眼的光芒，闪耀在远方。

[tɪl] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ,

Till	kissed	by	the	sun	and	the	summer	rain	,
直到	亲吻	经过	这	太阳	和	这	夏天	雨	,

直到被阳光和夏雨亲吻过，

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][mɪst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [ə'gen] .

It	rose	in	mist	to	the	skies	again	.
它	玫瑰	在	薄雾	到	这	天空	再次	.

它再次在薄雾中升腾至天空。

[ɑːn] [maʊnt] ['rɔɪəl]

On	Mount	Royal
在	山	皇家

在皇家山

[aɪ][klaɪm][ɪts][saɪdz] [wen] [ðə; ði][deɪ] [grəuz] [oʊld]

I	climb	its	sides	when	the	day	grows	old
我	爬	它是	侧面	什么时候	这	天	生长	老的

当夜幕降临，我便攀爬它的山坡。

[ænd; ənd][ɪts] ['maɪti] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ,

And	its	mighty	shadow	falls	deep	and	wide	,
和	它是	强大的	阴影	瀑布	深的	和	宽的	,

它那巨大的阴影笼罩着深邃广阔的区域，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [goʊld]

And	over	the	gleam	of	the	sunset's	gold
和	超过	这	闪耀	的	这	日落	金子

在夕阳金色的光芒中

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kri:ps] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ;

The	darkness	creeps	like	a	rising	tide	;
这	黑暗	令人毛骨悚然	喜欢	一个	上升	潮	;

黑暗如潮水般涌来;

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] ['rɑ:ki] [haɪt] ,

And	higher	and	higher	up	rocky	height	,
和	更高	和	更高	向上	岩石	高度	,

越爬越高，越爬越高，到达岩石的最高点，

[pæst] [oʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:rld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [blæst] ,

Past	oaks	that	are	gnarled	by	the	winter's	blast	,
过去的	橡树	那	是	盘根错节的	经过	这	冬天的	爆炸	,

穿过被冬日寒风侵蚀得虬曲的橡树，

[aɪ] [klaɪm] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt]

I	climb	till	a	marvellous	vision	of	light
我	爬	直到	一个	奇妙	想象	的	光

我攀登，直到看到一道奇妙的光影。

[breɪks] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪt] [æt; ət] [læst] .

Breaks	forth	on	my	wondering	sight	at	last	.
休息	前进	在	我的	好奇	视线	在	最后的	.

终于出现在我惊奇的眼前。

[doʊm] [ænd; ənd] ['spaɪər] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,

Dome	and	spire	of	house	of	prayer	,
穹顶	和	尖塔	的	房子	的	祷告	,

祈祷室的圆顶和尖顶，

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['klɔɪstər] ['glu:mi] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Convent	cloister	gloomy	and	gray	,
修道院	修道院	阴沉	和	灰色的	,

修道院回廊阴暗灰暗，

[stri:t] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [laɪ] [ðer; ðər]

Street	and	market	and	bridge	lie	there
街道	和	市场	和	桥	说谎	那里

街道、市场和桥梁都在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

In	the	golden	gleam	of	the	dying	day	.
在	这	金的	闪耀	的	这	垂死	天	.

在夕阳西下、金光灿烂的日子里。

[jet] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['maʊnt(ə)n] [krest]

Yet	here	on	the	silent	mountain	crest
然而	这里	在	这	沉默的	山	波峰

然而，在这寂静的山脊上。

[ðer; ðər] ['ekoʊz] [ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [rɔ:r]

There	echoes	a	moan	and	a	smothered	roar
那里	回声	一个	呻吟	和	一个	窒息	吼

回荡着一声呻吟和一声压抑的咆哮

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ,

From	the	tide	of	life	in	its	strange	unrest	,
从	这	潮	的	生活	在	它是	奇怪的	动荡	,

从生命那奇异动荡的潮汐中，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [bɪ'loʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bærən] [ʃɔ:r] .

As	it	beats	below	on	a	barren	shore	.
作为	它	节拍	以下	在	一个	荒芜	支撑	.

它拍打着下方荒芜的海岸。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

The	Vision
这	想象

愿景

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][oʊld]

A	vision	came	unto	a	saint	of	old
一个	想象	来了	到	一个	圣	的	老的

古代一位圣人得到了一个异象。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] ,

Of	a	fair	city	by	a	crystal	stream	,
的	一个	公平的	城市	经过	一个	水晶	溪流	,

一座美丽的城市，坐落在清澈的溪流旁

[ɪts] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ɪts] [striːts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , —

Its	gates	of	pearl	,	its	streets	of	shining	gold	,	—
它是	大门	的	珍珠	,	它是	街道	的	灼灼	金子	,	—

它珍珠般的城门，它闪耀着黄金的街道，——

[bɑːr'bærɪk] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪks] [driːm] .

Barbaric	splendours	of	a	mystic's	dream	.
野蛮	辉煌	的	一个	神秘主义者的	梦	.

神秘主义者梦境中野蛮而辉煌的景象。

[ðer; ðər][ə'pɑːn] ['floʊtɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [θrɔːŋ]

There	upon	floating	wings	the	white	-	robed	throng
那里	之上	漂浮的	翅膀	这	白色的	-	身着长袍	人群

那里，白袍人群乘着飘浮的翅膀而来

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] [tʃænt] [ɪn] ['endləs] [sɔːŋ] ;

No	man	can	number	chant	in	endless	song	;
不	男人	能	数字	咏	在	无尽的	歌曲	;

没有人能数清无尽歌谣中的吟唱;

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['taɪdlɪs] [siː] [noʊ] ['ʃædoʊ] [fɔːlz]

Across	the	tideless	sea	no	shadow	falls
穿过	这	无潮汐	海	不	阴影	瀑布

无潮无息的大海上，没有一丝阴影落下。

[tuː; tə][dɪm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [wɔːlz] ,

To	dim	the	glory	of	the	sapphire	walls	,
到	暗淡	这	荣耀	的	这	蓝宝石	墙壁	,

为了掩盖蓝宝石墙壁的光辉，

[ɔːr][mɑːr][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - [kraʊnd] [haɪt] .

Or	mar	the	splendour	of	the	throne	-	crowned	height	.
或者	马尔	这	辉煌	的	这	王座	-	加冕	高度	.

或玷污王座加冕之巅的辉煌。

[ɑː] [lʌv] , [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['vɪʒ(ə)n] [weiks] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Ah	love	,	the	mystic's	vision	wakes	to	-	night	,
啊	爱	,	这	神秘主义者的	想象	醒来	到	-	夜晚	,

啊，爱情，神秘的幻象今夜苏醒了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [praɪd] ,

With	all	its	glittering	show	and	kingly	pride	,
和	全部	它是	闪闪发光	展示	和	王者	自豪	,

尽管场面华丽炫目，尽显王者风范，

[noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

No	longing	in	a	heart	unsatisfied	.
不	渴望	在	一个	心	不满意	.

心中没有渴望，只有不满足。

[bʌt; bət][oʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr]
But oh , to walk with thee the river shore
但 哦 , 到 走 和 你 这 河 支撑

但是，哦，真想和你一起漫步河岸。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði][goʊld] [struːn] [ɔː(r)]
As in the days gone by , the gold strewn o'er
作为 在 这 天 已消失 经过 , 这 金子 散落的 超过

如同往昔，散落各处的黄金

[ðə; ði][strænd][ʌv; əv]['prɪmrəʊz] [bluːm] , [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [floʊ] ,
The strand of primrose bloom , the water's flow ,
这 链 的 报春花 盛开 , 这 水的 流动 ,

一簇簇报春花，潺潺流水，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn]['mjuːzɪk][loʊ] ,
Mingled with thy sweet voice in music low ,
混合 和 你的 甜的 嗓音 在 音乐 低的 ,

与你甜美的歌声低吟浅唱，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɔːŋ] ; [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [ðaɪn] ,
The angel song ; to touch my lips to thine ,
这 天使 歌曲 ; 到 触碰 我的 嘴唇 到 你的 ,

天使之歌；让我的唇触碰你的唇，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪn] ,
To hear the whispering of thy heart to mine ,
到 听到 这 耳语 的 你的 心 到 矿 ,

聆听你我心底的低语，

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ,
And burning with a fire that never dies ,
和 燃烧 和 一个 火 那 绝不 死亡 ,

燃烧着永不熄灭的火焰，

[tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .
To see once more the love - light in thine eyes .
到 看 一次 更多的 这 爱 - 光 在 你的 眼睛 .

再次看到你眼中爱的光芒。

[ɑː] , [dɪm] [ðoʊz] [fɑːr][sə'lestʃ(ə)l] ['splendər] [bɜːrn] ,
Ah , dim those far celestial splendours burn ,
啊 , 暗淡 那些 远的 天体 辉煌 烧伤 ,

啊，遥远的天体光芒黯淡了，

[greɪ] [groʊ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [wɔːlz] [ænd; ənd][goʊld] - [struːn] [weɪz]
Gray grow the sapphire walls and gold - strewn ways
灰色的 生长 这 蓝宝石 墙壁 和 金子 - 散落的 方式

灰色的枝叶点缀着蓝宝石般的墙壁和金光闪闪的道路。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvz] [rɪ'tɜːrn]
Before the vision of thy love's return
前 这 想象 的 你的 爱的 返回

在你爱人归来的景象出现之前

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] .
With all the unuttered joys of bygone days .
和 全部 这 未说出口的 喜悦 的 逝去的 天 .

带着往昔岁月里所有未曾言说的快乐。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
A Year Ago
一个 年 前

一年前

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [gliːmd] [æz; əz] ['braɪtli]
The waters of the river gleamed as brightly
这 水 的 这 河 闪闪发光 作为 明亮地

河水闪闪发光。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'taɪərɪŋ] [floʊ] ,
And murmured with the same untiring flow ,
和 低声说道 和 这 相同的 不懈 流动 ,

然后，他用同样不知疲倦的语调低声说道：

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːʧiz] [tɔːst] [æz; əz] ['laɪtli] ,
The branches of the birches tossed as lightly ,
这 分支 的 这 白桦树 抛掷 作为 轻轻 ,

白桦树枝轻轻摇曳，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sæŋ] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
Among them sang the breeze as soft and low ,
之中 他们 唱 这 微风 作为 柔软的 和 低的 ,

其中微风轻柔低吟，

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
A year ago .
一个 年 前 .

一年前。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] - [stemd] [bɜːtʃiz] ['bendɪŋ]
We sat beneath the white - stemmed birches bending
我们 卫星 下面 这 白色的 - 茎 白桦树 弯曲

我们坐在弯曲的白桦树下。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
To reach the gurgling waters of the bay ,
到 抵达 这 淙淙 水 的 这 湾 ,

到达海湾潺潺的海水边，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['boʊts][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ['siːwərd] [wendɪŋ] ,
We saw the boats their courses seaward wending ,
我们 锯 这 船 他们的 课程 向海 结束 ,

我们看到船只沿着蜿蜒的航线驶向大海，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːmd] [fer] , — [bɪ'fɔːr] [juː 'es]['laɪfs] [lɔːŋ] [deɪ] ,
And earth seemed fair , — before us life's long day ,
和 地球 似乎 公平的 , — 前 我们 生活的 长的 天 ,

大地似乎很美好，——在我们漫长的人生旅程之前，

[naɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Night far away .
夜晚 远的 离开 .

夜幕远去。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [klaʊdz] [wʊd] [veɪl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['oʊvər] ,
But often clouds would veil the sunlight over ,
但 经常 云 会 面纱 这 阳光 超过 ,

但常常会有云层遮蔽阳光。

[ə; eɪ]['moʊmənt][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][floʊt][baɪ] ;
A moment cast a shadow and float by ;
一个 片刻 投掷 一个 阴影 和 漂浮 经过 ;

瞬间投下阴影，飘然而过；

[soʊ] ['stelθɪli] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] ['hʌvər]
So stealthily above our hearts would hover
所以 悄悄地 多于 我们的 心 会 徘徊

于是，它会悄无声息地盘旋在我们心头上方。

[sæd] [θɔːts] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pæs] [ænd; ənd][daɪ] ,
Sad **thoughts** **to** **pause** **a** **moment** **,** **pass** **and** **die** **,**
伤心 想法 到 暂停 一个 片刻 , 经过 和 死 ,

悲伤的思绪停留片刻，消逝无踪。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
We **knew** **not** **why** **.**
我们 知道 不是 为什么 .

我们不知道为什么。

[wiː; wi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
We **heeded** **not** **the** **moaning** **of** **the** **river** **,**
我们 听从了 不是 这 呻吟 的 这 河 ,

我们对河流的呜咽声充耳不闻。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [brɪŋ] ;
Nor **did** **the** **wind** **a** **whispered** **message** **bring** **;**
也不 做过 这 风 一个 低声说道 信息 带来 ;

风也没有带来低语的信息；

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['mɜːmɜd] — [pɑːrt] [fər'evər] !
Ah **,** **now** **I** **know** **they** **murmured** **—** **part** **forever** **!**
啊 , 现在 我 知道 他们 低声说道 — 部分 永远 !

啊，现在我知道他们低声说的是——永别了！

[fɔːr; fər] [ðæt] [dʌl] [gluːm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['hʌvər] ,
For **that** **dull** **gloom** **above** **us** **hovering** **,**
为了 那 乏味的 愁云 多于 我们 悬停 ,

为了那笼罩在我们头顶的阴沉黑暗，

[wʌz; wəz] ['dɛθs] [dɑːrk] [wɪŋ] .
Was **Death's** **dark** **wing** **.**
曾是 死亡人数 黑暗的 翼 .

那是死神的黑暗之翼。

[ɪ'tɜːrnəti]
Eternity
永恒

永恒

[ɪ'tɜːrnəti] [ðaʊ] [dɑːrk] [ʌn'baʊndɪd] [siː] ,
Eternity **thou** **dark** **unbounded** **sea** **,**
永恒 你 黑暗的 无界 海 ,

永恒啊，你这黑暗无垠的海洋，

[ə'pɑːn] [huːz] [taɪd][wiː; wi][drɪft]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Upon **whose** **tide** **we** **drift** **into** **the** **night** **,**
之上 谁 潮 我们 漂移 进入 这 夜晚 ,

我们随波逐流，直至夜幕降临。

[wʌn]['moʊmənt][let][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [saɪt]
One **moment** **let** **us** **with** **our** **mortal** **sight**
一 片刻 让 我们 和 我们的 凡人 视线

让我们用我们凡人的目光凝视片刻。

[pɪrs] [θruː] [ðə; ði][fɔgz][ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪ] ['mɪstəri] .
Pierce **through** **the** **fogs** **and** **know** **thy** **mystery** **.**
刺穿 通过 这 雾 和 知道 你的 神秘 .

拨开迷雾，揭开你的奥秘。

['vɔɪsləs] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Voiceless **thou** **art** **and** **voiceless** **wilt** **thou** **be** **,**
无声 你 艺术 和 无声 枯萎 你 是 ,

你现在是无声的，也将永远是无声的。

[ə'krɔːs] [ðaɪ] [stɪl] , [koʊld] [diːps] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [laɪt] ,

Across	thy	still	,	cold	deeps	there	comes	no	light	,
穿过	你的	仍然	,	寒冷的	深水	那里	来	不	光	,

在你寂静冰冷的深渊中，没有一丝光亮。

[waɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd]['iːˌɑːn][ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənts] [flaɪt]

While	age	and	æon	or	a	moment's	flight
尽管	年龄	和	永恒	或者	一个	瞬间	航班

无论岁月流逝，无论时光荏苒，还是转瞬即逝。

[pæs] [ɑːn][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [lɔːst][ɪn] [ðiː] .

Pass	on	as	one	and	vanish	lost	in	thee	.
经过	在	作为	一	和	消失	丢失的	在	你	.

融为一体，消失于你的怀抱。

[jet] ['ɑːnwərd] ['drɪvn] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr][freɪl] [bɑːrk] [goʊ] ,

Yet	onward	driven	must	our	frail	barques	go	,
然而	向前	驱动	必须	我们的	脆弱	帆船	去	,

然而，我们这些脆弱的小船必须继续前行。

[ðoʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [noʊ] ['biːkən] [gliːmz] [ə'fɑːr] ,

Though	through	the	night	no	beacon	gleams	afar	,
尽管	通过	这	夜晚	不	信标	闪光	远方	,

虽然夜色中远处没有灯塔闪耀，

[ænd; ənd][stɔːrm] - [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] ['stedfæst] ['gaɪdɪŋ] - [stɑːr] ;

And	storm	-	clouds	hide	the	steadfast	guiding	-	star	;
和	风暴	-	云	隐藏	这	坚定不移	指导	-	星星	;

暴风雨乌云遮蔽了那颗坚定的指路星；

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][woʊ] ,

The	purpose	of	our	wandering	and	our	woe	,
这	目的	的	我们的	漫游	和	我们的	悲哀	,

我们漂泊和苦难的目的，

[ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [wɑːfts][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] ['hɑːrbər] [bɑːr] ,

A	tide	that	wafts	to	some	safe	harbour	bar	,
一个	潮	那	飘动	到	一些	安全的	港口	酒吧	,

一股涌向安全港湾的潮水，

[oʊ][gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] , [maɪt] ['oʊnli] [noʊ] !

O	God	,	that	we	might	know	,	might	only	know	!
哦	上帝	,	那	我们	可能	知道	,	可能	仅有的	知道	!

上帝啊，愿我们能够知道，只愿我们能够知道！

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] [bel]

The	Old	School	Bell
这	老的	学校	钟

老校钟

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

I	can	hear	it	calling	,	calling	,	sounding	on	the	morning	breeze	,
我	能	听到	它	呼叫	,	呼叫	,	听起来	在	这	早晨	微风	,

我能听到它在晨风中呼唤、呼唤，回荡在空气中。

[æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːl] [bɪ'fɔːr] ,

As	so	often	I	have	heard	it	call	before	,
作为	所以	经常	我	有	听到	它	称呼	前	,

正如我以前经常听到的那样，

[ænd; ənd][ɪts] ['rɪŋɪŋ] [θrilz] [maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] ,

And	its	ringing	thrills	my	spirit	as	the	wind	the	whispering	trees	,
和	它是	铃声	刺激	我的	精神	作为	这	风	这	耳语	树木	,

它的铃声令我心旷神怡，如同风吹过低语的树木。

[bʌt; bət][ə'læs] , [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][noʊ] [mɔːr] .

But	alas	,	I	know	for	me	it	calls	no	more	.
但	唉	，	我	知道	为了	我	它	呼叫	不	更多的	.

但唉，我知道它对我而言已不再有召唤。

[ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['meməri] ['liŋgəz] !

Ah	,	how	sweet	the	memory	lingers	!
啊	，	如何	甜的	这	记忆	徘徊不去	！

啊，美好的回忆永存!

[ðoʊ] [oʊld] ['taɪmz] [rɪ'lentləs] ['fɪŋgərz]

Though	old	Time's	relentless	fingers
尽管	老的	时间	狠	手指

尽管岁月无情地流逝

[ɔːft][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [waɪl] [floʊd] [ðə; ði][sændz] [ə'weɪ] ,

Oft	have	turned	the	glass	while	flowed	the	sands	away	,
经常	有	转向	这	玻璃	尽管	流动	这	沙子	离开	,

我常常转动玻璃杯，任由沙子流淌。

[jet] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['treʒər]

Yet	I'd	give	the	dearest	treasure
然而	ID	给	这	亲爱的	宝藏

但我愿献出我最珍贵的宝藏

['hɑːrdli] [geɪnd] [frʌm; frəm]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['meʒər] ,

Hardly	gained	from	Fortune's	measure	,
几乎	获得	从	命运的	措施	,

几乎无法从命运的衡量中获得，

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] .

Could	I	be	a	boy	again	for	one	short	day	.
可以	我	是	一个	男生	再次	为了	一	短的	天	.

我能否再做一天男孩?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rɪvər] - [mɪd][ðə; ði] ['wiləuz] ['waɪndɪŋ] [bluː] ,

I	can	see	the	gleaming	river	'	mid	the	willows	winding	blue	,
我	能	看	这	闪闪发光	河	-	中	这	柳树	绕线	蓝色的	,

我能看到柳树丛中波光粼粼的河流蜿蜒成蓝色，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	can	hear	the	schoolboys	shouting	by	the	shore	,
我	能	听到	这	男学生	喊叫	经过	这	支撑	,

我能听到岸边男学生们的喊叫声，

[ðen] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['kɔːlɪŋ] , ['ekəuiŋ] [ðə; ði] ['væli] [θruː] ,

Then	the	bell	begins	its	calling	,	echoing	the	valley	through	,
然后	这	钟	开始	它是	呼叫	,	回声	这	谷	通过	,

随后钟声响起，在山谷间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] :

And	the	schoolboys	turn	toward	the	chapel	door	:
和	这	男学生	转动	朝向	这	教堂	门	:

学生们转身走向教堂门口:

['lægərd] ['futsteps] , ['skersli] ['kriːpɪŋ] ,

Laggard	footsteps	,	scarcely	creeping	,
落后者	脚步声	,	几乎	爬行	,

蹒跚的脚步声，几乎是爬行的，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɛlz] [loʊ] [təulɪŋ] ['kiːpɪŋ]

To	the	bell's	low	tolling	keeping
到	这	贝尔的	低的	收费	保持

伴着低沉的钟声

['meʒərd] [tred] , [æz; əz][ɔ:ft] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [dʌn] ;
Measured tread , as oft before my own have done ;
测量 踏 , 作为 经常 前 我的 自己的 有 完毕 ;

迈着稳健的步伐，就像我以前经常做的那样；

[ɑ:] , [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] ['si:sɪŋ] ['nevər]
Ah , the longing ceasing never
啊 , 这 渴望 停止 绝不

啊，那永不停止的渴望

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['laɪfs] [ɪn'devər] ,
For a part in life's endeavour ,
为了 一个 部分 在 生活的 努力 ,

作为人生努力的一部分，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][aɪ][kaʊnt][ðə; ði][geɪnz] [ðæt][aɪ][hæv; həv][wʌn] !
And to - day I count the gains that I have won !
和 到 - 天 我 数数 这 收益 那 我 有 韩元 !

今天，我要清点我取得的成就！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] , [ðoʊ] [ɪts] [tʌŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [swɪŋz] ,
I can hear it calling , calling , though its tongue no longer swings ,
我 能 听到 它 呼叫 , 呼叫 , 尽管 它是 舌头 不 更长 摇摆 ,

我能听到它在呼唤，呼唤，尽管它的舌头不再摆动了。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪts] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [fri:] ,
For within my heart its notes are ringing free ,
为了 之内 我的 心 它是 笔记 是 铃声 自由的 ,

因为我心中它的音符自由回响，

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][step] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['meməri] [ðə; ði][oʊld] [si:n] [brɪŋz]
As with silent step before me , Memory the old scene brings
作为 和 沉默的 步 前 我 , 记忆 这 老的 场景 带来

如同在我面前无声的脚步，记忆带我回到过去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['bɛlz] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] .
And I think the old bell's voice is calling me .
和 我 思考 这 老的 贝尔的 嗓音 是 呼叫 我 .

我想，那古老的钟声正在呼唤我。

[ðen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][oʊld] [lʌvd] ['feɪsɪz]
Then I see the old loved faces
然后 我 看 这 老的 喜爱 面孔

然后我看到了那些熟悉的面孔。

[gru:pt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['pleɪsɪz] ,
Grouped about their wonted places ,
分组 关于 他们的 惯常 地方 ,

他们聚集在各自常去的地方，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [tʃænt] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ;
As the boyish voices chant their song of praise ;
作为 这 男孩气 声音 呗 他们的 歌曲 的 称赞 ;

稚嫩的童声吟唱着赞美之歌；

[gɔ:n] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] ,
Gone all thought of joy or sorrow ,
已消失 全部 想法 的 喜悦 或者 悲哀 ,

心中所有的喜悦和悲伤都已消失殆尽。

[lɔ:s] [tu:; tə] - [deɪ][ɔ:r][geɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Loss to - day or gain to - morrow ,
损失 到 - 天 或者 获得 到 - 明天 ,

今天亏损还是明天盈利，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

And	I	live	again	the	life	of	other	days	.
和	我	居住	再次	这	生活	的	其他	天	.

我仿佛又回到了过去的生活。

[ɑ:n][ə; eɪ] [swɪs] ['maʊnt(ə)n]

On	a	Swiss	Mountain
在	一个	瑞士	山

在瑞士山上

[læd] , [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] ,

Lad	,	the	mighty	hills	are	calling	,
小伙子	,	这	强大的	丘陵	是	呼叫	,

孩子，巍峨的群山在召唤你。

[hɪlz] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ['gli:mɪŋ] [braɪt] ,

Hills	of	promise	gleaming	bright	,
丘陵	的	承诺	闪闪发光	明亮的	,

充满希望的山丘闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔ:lɪŋ]

And	the	floods	of	sunshine	falling
和	这	洪水	的	阳光	坠落

阳光倾泻而下

[fɪl] [ðer; ðər] ['di:pəst] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Fill	their	deepest	vales	with	light	.
充满	他们的	最深处	山谷	和	光	.

让光芒充满他们最深邃的角落。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔnz] ['goʊldən]['faɪər]

There	the	young	dawn's	golden	fire
那里	这	年轻的	黎明	金的	火

那里，年轻的黎明燃起金色的火焰

['bekənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] ,

Beckons	to	a	brighter	day	,
招手	到	一个	更亮	天	,

预示着更美好的明天，

[ʌn'trɑ:d] [pæðz] [ʌv; əv] [jʊθs] - [dɪ'zaɪər] ,

Untrod	paths	of	youths	'	desire	,
未开发的	路径	的	青年	-	欲望	,

青春渴望的未开发之路，

[haɪts] [ʌn'kɔŋkəd] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Heights	unconquered	far	away	.
高度	未被征服的	远的	离开	.

遥远的未征服之巅。

[sti:p] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] ['spektər] - ['hɔ:ntɪd]

Steep	and	dark	and	spectre	-	haunted
陡	和	黑暗的	和	幽灵	-	闹鬼的

陡峭、阴暗、闹鬼

['waɪndz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] ;

Winds	the	pathway	to	the	height	;
风	这	路径	到	这	高度	;

蜿蜒而上，通往高处；

['stɜ:rdi] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ˌʌn'dɔ:ntɪd]

Sturdy	youth	with	heart	undaunted
结实的	青年	和	心	无所畏惧

意志坚定、无所畏惧的青年

[di:mz] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [laɪt] .

Deems	the	toiling	short	and	light	.
迪姆斯	这	辛勤劳作	短的	和	光	.

认为劳动短暂而轻松。

[ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] , [æn; ən] ['i:zi] ['mæstər] ,

Short	or	long	,	an	easy	Master	,
短的	或者	长的	,	一个	简单的	掌握	,

无论长短，都是个容易上手的大师。

['gɪvz] [i:tʃ] ['taɪərd] ['tɔɪlər] [rest] ,

Gives	each	tired	toiler	rest	,
给予	每个	疲劳的	苦力	休息	,

让每一位疲惫的劳动者得到休息，

[kaʊnts] [nɑ:t] ['feɪljər] [ɔ:r] [dɪ'zæstər]

Counts	not	failure	or	disaster
计数	不是	失败	或者	灾难

失败或灾难不算在内

[ɪf] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] .

If	the	striving	be	the	best	.
如果	这	努力	是	这	最好的	.

如果努力的目标是做到最好。

[goʊ] [læd] , [goʊ] , - [tɪz] [laɪf] [ðæt] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] ,

Go	lad	,	go	,	'	tis	Life	that	calls	you	,
去	小伙子	,	去	,	-	的	生活	那	呼叫	你	,

去吧，孩子，去吧，这是生命在召唤你。

[meɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [mʌst; məst] [su:ð] [ðer; ðər] [peɪn] ,

Mates	of	old	must	soothe	their	pain	,
伙伴们	的	老的	必须	舒缓	他们的	疼痛	,

老朋友必须抚慰他们的伤痛，

['maɪndləs] [ʌv; əv] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔ:lz] [ju:; jʊ]

Mindless	of	whate'er	befalls	you
无意识	的	什么	发生	你

无论发生什么，都毫不在意

[ɪf] [bʌt; bət] ['ɑ:nər] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

If	but	honour	still	remain	.
如果	但	荣誉	仍然	保持	.

但荣誉依然存在。

[ri:mz; ræŋs]

Rheims
兰斯

兰斯

[ɪn] ['rɔɪəl] ['splendər] [roʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,

In	royal	splendour	rose	the	house	of	prayer	,
在	皇家	辉煌	玫瑰	这	房子	的	祷告	,

在皇家荣光中，祈祷殿拔地而起。

[ɪts] ['mɪstɪk] [glu:m] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [flaɪt]

Its	mystic	gloom	arched	over	by	the	flight
它是	神秘	愁云	拱形	超过	经过	这	航班

它神秘的阴郁笼罩着飞翔的身影。

[ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] [vɔ:lt] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] - [dɪm] [naɪt]

Of	soaring	vault	;	above	the	nave's	dim	night
的	翱翔	金库	;	多于	这	-	暗淡	夜晚

高耸的穹顶；凌驾于昏暗的中殿之夜之上

[rɪtʃ] [gliːmd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ['wʌndrəs] [fer] .
Rich gleamed the painted windows wondrous fair .
富有的 闪闪发光 这 绘 视窗 奇妙的 公平的 .

彩绘的窗户闪闪发光，美轮美奂。

[swiːt] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Sweet chimes and chanting mingled in the air ;
甜的 编钟 和 吟唱 混合 在 这 空气 ;

悦耳的钟声和吟唱声在空中交织;

[bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [dɪmd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [haɪt] ;
Blue clouds of incense dimmed the vaulted height ;
蓝色的 云 的 香 调暗 这 拱形 高度 ;

蓝色的香烟缭绕，遮蔽了高耸的拱顶;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] ,
And on the altar , like a beacon light ,
和 在 这 坛 , 喜欢 一个 信标 光 ,

在祭坛上，如同灯塔一般，

[ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] - [gler] .
The gold cross glittered in the candles - glare .
这 金子 叉 闪闪发光 在 这 蜡烛 - 强光 .

金色的十字架在烛光下闪闪发光。

[tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['belz] , [noʊ]['kwaiəz] , [noʊ] ['ɪnsens] [klaʊd] ,
To - day no bells , no choirs , no incense cloud ,
到 - 天 不 铃铛 , 不 合唱团 , 不 香 云 ,

今天没有钟声，没有唱诗班，没有香烟缭绕。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ][riːmz; ræŋs] , [ɑːrt] [preɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['paʊɚz] ;
For thou , O Rheims , art prey of evil powers ;
为了 你 , 哦 兰斯 , 艺术 猎物 的 邪恶的 权力 ;

兰斯啊，你已沦为邪恶势力的猎物;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [laʊd]
But with a voice a thousand times more loud
但 和 一个 嗓音 一个 千 时代 更多的 大声

但它的声音却比这响亮一千倍

[ðæn; ðən] [siːdʒ] - ['gʌnz] ['ekəuiŋ] [raʊnd] [ðaɪ] ['ʃætərd] ['taʊərz] ,
Than siege - guns echoing round thy shattered towers ,
比 围城 - 枪支 回声 圆形的 你的 破碎 塔楼 ,

比起攻城炮在你残破的塔楼周围回荡的轰鸣声，

[duː] [ðaɪ] [mjuːt] ['belz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [prə'kleɪm]
Do thy mute bells to all the world proclaim
做 你的 沉默的 铃铛 到 全部 这 世界 宣布

让你的无声钟声向全世界宣告

[ðaɪ] ['mɑːrtərd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðaɪ] - [ʃeɪm] .
Thy martyred glory and thy foeman's shame .
你的 殉道者 荣耀 和 你的 - 耻辱 .

你殉道的荣耀和你敌人的耻辱。

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
The Mystic
这 神秘

神秘主义者

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [striːm]
The mystic sits by the sacred stream
这 神秘 坐着 经过 这 神圣 溪流

神秘主义者坐在圣溪旁

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Watching	the	sun	as	it	mounts	the	sky	;
观看	这	太阳	作为	它	安装	这	天空	;

看着太阳缓缓升起;

[ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [driːm]

And	life	to	him	is	a	haunting	dream
和	生活	到	他	是	一个	令人难忘	梦

对他而言，人生是一场挥之不去的梦魇。

[ɔːr] [ə; eɪ] [dɪm] , [wɪrd] ['pædʒənt] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Or	a	dim	,	weird	pageant	passing	by	.
或者	一个	暗淡	,	诡异的	盛会	通过	经过	.

或者说，是一场昏暗、怪异的游行队伍经过。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [goʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

Sorrow	and	joy	go	on	their	way	,
悲哀	和	喜悦	去	在	他们的	方式	,

悲伤和快乐终将各自离去。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;

Passion	and	lust	and	love	and	hate	;
热情	和	欲望	和	爱	和	恨	;

激情、欲望、爱与恨;

['oʊnli] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['mʌmərz] [ðeɪ] ,

Only	a	band	of	mummers	they	,
仅有的	一个	乐队	的	哑剧演员	他们	,

他们只是一群滑稽演员而已。

['blaɪndli] [led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt] .

Blindly	led	by	the	hand	of	fate	.
盲目地	引领	经过	这	手	的	命运	.

被命运之手盲目地牵引着。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɪz] ['riːəl] , [hɪm'self] [ðə; ði] [driːm] ,

Though	the	pageant	is	real	,	himself	the	dream	,
尽管	这	盛会	是	真实的	,	他自己	这	梦	,

虽然选美比赛是真实的，但他自己却梦想成真，

[ðoʊ] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ,

Though	men	are	born	and	strive	and	die	,
尽管	男人	是	出生	和	努力	和	死	,

虽然人会出生、奋斗和死亡，

[jet] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [striːm]

Yet	the	mystic	sits	by	the	sacred	stream
然而	这	神秘	坐着	经过	这	神圣	溪流

然而，这位神秘主义者却静静地坐在圣溪旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Watching	the	sun	go	down	the	sky	.
观看	这	太阳	去	向下	这	天空	.

看着太阳落山。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmlænd]

A	Song	of	the	Homeland
一个	歌曲	的	这	家园

祖国之歌

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] ,

I'll	sing	you	a	song	of	the	Homeland	,
患病的	唱歌	你	一个	歌曲	的	这	家园	,

我将为你唱一首祖国之歌，

[ðoʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,
Though **the** **strains** **be** **of** **little** **worth** **,**
尽管 这 菌株 是 的 小的 值得 ,

尽管这些菌株价值不大，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lʌvd] ['hoʊmlænd] ,
A **song** **of** **our** **own** **loved** **Homeland** **,**
一个 歌曲 的 我们的 自己的 喜爱 家园 ,

一首献给我们挚爱的祖国的歌

[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][lænd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;
Of **the** **noblest** **land** **upon** **earth** **;**
的 这 最高贵 土地 之上 地球 ;

来自地球上最尊贵的土地;

[wer] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['oʊʃnz] [θriː]
Where **the** **tide** **of** **the** **sea** **from** **oceans** **three**
在哪里 这 潮 的 这 海 从 海洋 三

从三大洋的潮汐处

[biːts] [haɪ] [ɪn][ɪts]['trɪp(ə)l] [maɪt] ,
Beats **high** **in** **its** **triple** **might** **,**
节拍 高的 在 它是 三倍 可能 ,

以三重威力击败高手，

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mɔːrn]
Where **the** **winds** **are** **born** **in** **a** **southern** **morn**
在哪里 这 风 是 出生 在 一个 南部 早晨

南方清晨，风的源头

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['poʊlər] [naɪt] .
And **die** **in** **a** **polar** **night** **.**
和 死 在 一个 极性 夜晚 .

然后死于极夜。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːslənd, 'iːslænd] ,
I'll **sing** **you** **a** **song** **of** **the** **Eastland** **,**
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 东兰 ,

我将为你唱一首东方之歌，

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Of **the** **land** **where** **our** **fathers** **died** **,**
的 这 土地 在哪里 我们的 父亲们 死亡 ,

在我们父辈长眠的土地上，

[wer] ['sæksn][ænd; ənd][fræŋk] , [ðer; ðər] [fjuːd] [lɔːŋ] [ded] ,
Where **Saxon** **and** **Frank** **,** **their** **feuds** **long** **dead** **,**
在哪里 撒克逊 和 坦率 , 他们的 世仇 长的 死的 ,

萨克森人和弗兰克人之间的世仇早已烟消云散，

[ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Are **sleeping** **side** **by** **side** **;**
是 睡眠 边 经过 边 ;

他们并排睡着;

[wer] [ðer; ðər][sʌnz] [stɪl] [tɔɪl][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] [sɔɪl]
Where **their** **sons** **still** **toil** **on** **the** **hard** **-** **won** **soil**
在哪里 他们的 儿子们 仍然 辛劳 在 这 难的 - 韩元 土壤

他们的儿子们仍在辛勤耕耘这片来之不易的土地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər][pleɪn] ,
Of **the** **mighty** **river** **plain** **,**
的 这 强大的 河 清楚的 ,

在浩瀚的河谷平原上，

[wer] [ðə; ði]['sensər] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋz] ,

Where	the	censer	swings	and	the	Angelus	rings	,
在哪里	这	香炉	摇摆	和	这	安吉勒斯	戒指	,

香炉摇曳，圣母领报钟声响起之处

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

And	the	old	faith	lives	again	.
和	这	老的	信仰	生活	再次	.

古老的信仰再次复苏。

[aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westlənd]

I'll	sing	you	a	song	of	the	Westland
患病的	唱歌	你	一个	歌曲	的	这	韦斯特兰

我将为你唱一首西部之歌

[wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪtiz] [raɪz] ,

Where	the	magic	cities	rise	,
在哪里	这	魔法	城市	上升	,

在魔法之城崛起的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən] [greɪn]

And	the	prairies	clothed	with	their	golden	grain
和	这	草原	穿着衣服	和	他们的	金的	粮食

草原上覆盖着金色的麦穗。

[stretʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['æʒər] [skaɪz] ;

Stretch	under	the	azure	skies	;
拉紧	在下面	这	蔚蓝	天空	;

在蔚蓝的天空下舒展身心；

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [grɪm][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [dɪm]

Where	the	mountains	grim	in	the	clouds	grow	dim
在哪里	这	山脉	严峻	在	这	云	生长	暗淡

在云雾缭绕中，群山变得阴沉昏暗。

[fɑ:r] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][lænd] ,

Far	north	in	the	arctic	land	,
远的	北	在	这	北极	土地	,

在北极地区的极北之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪt] [ɪn][ɪts] ['mɪstɪk] [flaɪt]

And	the	northern	light	in	its	mystic	flight
和	这	北方	光	在	它是	神秘	航班

还有那神秘的北极光

[flers] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][strænd] .

Flares	over	the	golden	strand	.
信号弹	超过	这	金的	链	.

金色的沙滩上闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd]

And	I'll	sing	of	the	men	of	the	Homeland
和	患病的	唱歌	的	这	男人	的	这	家园

我将歌颂祖国的男儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

From	the	north	and	east	and	west	,
从	这	北	和	东方	和	西方	,

从北面、东面和西面，

[ðə; ði] [men] [ðæt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmˌlændz] [kɔ:l] ,

The	men	that	go	to	the	Homeland's	call	,
这	男人	那	去	到	这	祖国的	称呼	,

响应祖国召唤的男人们，

([ɑː] , [gɑːd][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][best] ！)

(	Ah	,	God	we	have	given	our	best	!	)
(	啊	,	上帝	我们	有	给定	我们的	最好的	！	)

（啊，上帝，我们已经尽力了！）

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][veɪn][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [sleɪn]

But	not	in	vain	are	our	heroes	slain
但	不是	在	徒劳	是	我们的	英雄	被杀

但是，我们的英雄们并非白白牺牲。

[ɪf] ['ʌndər][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪz] ,

If	under	the	darkened	skies	,
如果	在下面	这	变暗	天空	,

如果在昏暗的天空下，

[ɔːl][hænd][ɪn][hænd][frʌm; frəm][strænd][tuː; tə][strænd]

All	hand	in	hand	from	strand	to	strand
全部	手	在	手	从	链	到	链

从一根线到另一根线，所有线都紧密相连。

[ə; eɪ][sɪn] - [pəːdʒd] ['neɪʃ(ə)n][raɪz] .

A	sin	-	purged	nation	rise	.
一个	罪	-	已清除	国家	上升	.

一个罪孽已洗净的民族正在崛起。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [brʊk]

The	Frozen	Brook
这	冷冻	溪

冰冻溪流

[ðə; ði]['wɪntər] [wʊdz] [laɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [stɪl]

The	winter	woods	lie	gray	and	still
这	冬天	树林	说谎	灰色的	和	仍然

冬日的树林一片灰暗，静谧无声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪri] ['sʌnləs] [skaɪz] ,

Beneath	the	dreary	sunless	skies	,
下面	这	凄凉	无日光	天空	,

在阴沉无光的天空下，

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['rɪpld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

The	brook	that	rippled	down	the	hill
这	溪	那	涟漪	向下	这	爬坡道

从山坡上潺潺流下的小溪

[ɪn] ['sʌmər] ['aʊərz] , [ɔːl]['saɪlənt][laɪz] .

In	summer	hours	,	all	silent	lies	.
在	夏天	小时	,	全部	沉默的	谎言	.

夏日时光，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [brest] [baɪ][aɪs][ɪz][baʊnd] ,

And	though	its	breast	by	ice	is	bound	,
和	尽管	它是	胸部	经过	冰	是	边界	,

虽然它的胸膛被冰雪束缚，

[baɪ] ['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [lɔːŋ] ,

By	bending	low	and	listening	long	,
经过	弯曲	低的	和	聆听	长的	,

弯下腰，长时间聆听，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] —

I	hear	a	faint	and	far	-	off	sound	—
我	听到	一个	头晕的	和	远的	-	离开	声音	—

我听到远处传来微弱而遥远的声音——

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [sɔːŋ] .

The	echo	of	a	summer	song	.
这	回声	的	一个	夏天	歌曲	.

夏日歌曲的回响。

[oʊ] ['wɪri] [hɑːrt] , [ðoʊ] [koʊld][ænd; ənd] [drɪr]

O	weary	heart	,	though	cold	and	drear
哦	厌倦	心	,	尽管	寒冷的	和	凄凉

哦，疲惫的心，尽管寒冷而凄凉

[ðə; ði] [deɪz] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [siːm] ,

The	days	along	thy	pathway	seem	,
这	天	沿着	你的	路径	似乎	,

你走过的路，每一天似乎都是如此。

[tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [brest] [bend] [loʊ] [ðaɪn] [ɪr]

To	Nature's	breast	bend	low	thine	ear
到	自然的	胸部	弯曲	低的	你的	耳朵

俯身向大自然的胸怀低下耳朵

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['pʌlsɪŋ] [striːm] .

And	listen	to	its	pulsing	stream	.
和	听	到	它是	脉动	溪流	.

聆听它脉动的溪流。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz]

The	Indifferent	Ones
这	冷漠	一个

冷漠者

[ˌʌn'muːvd] [ðeɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf]

Unmoved	they	sit	by	the	stream	of	life
不动	他们	坐	经过	这	溪流	的	生活

他们静静地坐在生命的溪流旁。

[ænd; ənd][ɪts] [blʌd] - [red] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] ,

And	its	blood	-	red	tide	to	the	sea	goes	down	,
和	它是	血	-	红色的	潮	到	这	海	去	向下	,

它那血红色的潮水退向大海，

[waɪl] [ðə; ði][haʊsts][ɑːr; ər] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [straɪf]

While	the	hosts	are	borne	through	the	surging	strife
尽管	这	主持人	是	出生	通过	这	滔滔	冲突

当宿主们被卷入汹涌的冲突之中

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] .

To	a	hero's	death	and	a	martyr's	crown	.
到	一个	英雄们	死亡	和	一个	殉道者的	王冠	.

为英雄之死，为殉道者之冠。

[ðeɪ] [peɪ] [noʊ][toʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][ɔːr] [blʌd] ;

They	pay	no	toll	of	their	gold	or	blood	;
他们	支付	不	收费	的	他们的	金子	或者	血	;

他们无需付出黄金或鲜血的代价；

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [tɪz][ə; eɪ]['pædʒənt][ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ;

For	them	'	tis	a	pageant	and	naught	beside	;
为了	他们	-	的	一个	盛会	和	零	旁	;

对他们来说，这只是一场盛会，除此之外别无其他；

[soʊ] [ðeɪ] ['kɑːmli] [driːm] [baɪ][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [flʌd] ,

So	they	calmly	dream	by	the	reeking	flood	,
所以	他们	平静地	梦	经过	这	臭气熏天	洪水	,

于是，他们在散发着恶臭的洪水旁平静地做着梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在比利时花园里，以及其他诗歌(In a Belgian Garden, and Other Poems)

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [taɪd] .

While	the	sun	goes	down	in	the	crimson	tide	.
尽管	这	太阳	去	向下	在	这	赤红	潮	.

当夕阳西下，染红了大地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

In	a	Forest
在	一个	森林

在森林里

['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['dʌski] [paɪn] ,

Silver	birch	and	dusky	pine	,
银	桦木	和	昏暗	松树	,

银桦和暗松，

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪt]

Reaching	up	to	find	the	light
到达	向上	到	寻找	这	光

伸手去寻找光明

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrəsts] ['gluːmi] [naɪt] ,

From	the	forest's	gloomy	night	,
从	这	森林的	阴沉	夜晚	,

从森林阴暗的夜晚，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ɪn'twaɪn]

From	the	thicket	where	entwine
从	这	灌木丛	在哪里	缠绕

从缠绕的灌木丛中

['stʌntɪd] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] ,

Stunted	shrub	and	creeping	vine	,
发育不良	灌木	和	爬行	藤	,

矮小的灌木和匍匐藤本植物，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [wer] [wɪtʃ] - ['faɪər] [gləuz]

From	the	damp	where	witch	-	fire	glows
从	这	潮湿	在哪里	巫婆	-	火	发光

从潮湿的地方，从女巫之火闪耀的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['fʌŋgəs] [grəuz] ,

And	the	poison	fungus	grows	,
和	这	毒	菌	生长	,

于是，毒菌开始生长。

[haɪ] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ] [triːz] ,

High	you	lift	your	heads	,	O	trees	,
高的	你	举起	你的	头部	,	哦	树木	,

树木啊，请高高抬起你们的头颅！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,

To	the	kisses	of	the	breeze	,
到	这	吻	的	这	微风	,

向微风的亲吻致敬，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['sæfaɪər] [skaɪ] ,
To **the** **far** **-** **off** **sapphire** **sky** **,**
到 这 远的 - 离开 蓝宝石 天空 ,

向着遥远的蓝宝石般的天空，

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pæs] [juː; jʊ][baɪ] ,
To **the** **clouds** **that** **pass** **you** **by** **,**
到 这 云 那 经过 你 经过 ,

致那些从你身边掠过的云朵，

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn] [haɪ] .
To **the** **sun** **that** **shines** **on** **high** **.**
到 这 太阳 那 闪耀 在 高的 .

致高高在上的太阳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [naɪt]
From **the** **dusk** **of** **earthly** **night**
从 这 黄昏 的 尘世的 夜晚

从尘世之夜的黄昏

[straɪv] , [oʊ][soʊl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .
Strive **,** **O** **soul** **,** **to** **reach** **the** **light** **.**
努力 , 哦 灵魂 , 到 抵达 这 光 .

灵魂啊，努力去追寻光明吧。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['meməri]
The **Ships** **of** **Memory**
这 船舶 的 记忆

记忆之船

[ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['meməri] [kriːp]
The **silent** **ships** **of** **memory** **creep**
这 沉默的 船舶 的 记忆 潜行者

记忆的无声之舟缓缓驶来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Across **the** **seas** **of** **long** **ago** **;**
穿过 这 海域 的 长的 前 ;

跨越远古的海洋；

[laɪk] ['fæntəmz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪdlɪs] [diːp] ,
Like **phantoms** **,** **on** **a** **tideless** **deep** **,**
喜欢 幻影 , 在 一个 无潮汐 深的 ,

如同幽灵，在无潮汐的深海中，

[ðer; ðər] [peɪl] [praʊ] ['wɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Their **pale** **prows** **wander** **to** **and** **fro** **.**
他们的 苍白 船首 漫步 到 和 弗 .

它们苍白的船首来回游荡。

[sʌm; səm] [ber] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['jɪrz]
Some **bear** **the** **dreams** **of** **happy** **years**
一些 熊 这 梦境 的 快乐的 年

有些人怀揣着幸福岁月的梦想

[ɔːr] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ;
Or **bring** **a** **cargo** **all** **of** **gold** **;**
或者 带来 一个 货物 全部 的 金子 ;

或者运来一整批黄金；

[sʌm; səm] [ber] [ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] ['juːsləs] [terz] ,
Some **bear** **a** **freight** **of** **useless** **tears** **,**
一些 熊 一个 货运 的 无用 眼泪 ,

有些人背负着无用的眼泪，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'toʊld] .

For	love	and	sorrow	long	untold	.
为了	爱	和	悲哀	长的	不明	.

为了那些未曾诉说的爱与悲伤。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [teɪks] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['daʊər]

And	each	man	takes	the	proffered	dower
和	每个	男人	需要	这	提供的	嫁妆

每个人都接受了所提供的嫁妆。

[fɔːr; fər]['goʊldən][greɪn][ɔːr] ['bɪtər] [lɔːs] ;

For	golden	grain	or	bitter	loss	;
为了	金的	粮食	或者	苦的	损失	;

为金谷或苦果;

[oʊ] , ['hæpi] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊər]

O	,	happy	he	that	hath	the	power
哦	,	快乐的	他	那	有	这	力量

哦，拥有权力的人是多么幸福啊!

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [drɑːs] .

To	take	the	gold	and	leave	the	dross	.
到	拿	这	金子	和	离开	这	浮渣	.

取其精华，去其糟粕。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

The	Obelisk
这	方尖碑

方尖碑

([pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , ['pærɪs])

(	Place	de	la	Concorde	,	Paris	)
(	地方	德	拉	协和式飞机	,	巴黎	)

（巴黎协和广场）

[ðer; ðər][raɪz][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [æz; əz] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There	rise	the	palace	walls	as	fair	to	-	day	,
那里	上升	这	宫殿	墙壁	作为	公平的	到	-	天	,

如今，宫殿的城墙依然巍峨耸立。

[æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bænərz] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ,

As	when	with	arms	and	banners	gleaming	bright	,
作为	什么时候	和	武器	和	横幅	闪闪发光	明亮的	,

就像武器和旗帜闪闪发光的时候，

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑːmp][ænd; ənd] [maɪt]

The	pageantry	of	royal	pomp	and	might
这	盛大场面	的	皇家	盛大场面	和	可能

皇家盛典和威严

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [geɪts] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .

Passed	through	the	guarded	gates	and	went	its	way	.
通过了	通过	这	守卫	大门	和	去	它是	方式	.

它穿过守卫森严的大门，继续前行。

[ðə; ði] [bluː] , [trænz'luːs(ə)nt] [biːmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [pleɪ]

The	blue	,	translucent	beams	of	morning	play
这	蓝色的	,	半透明	光束	的	早晨	玩

清晨嬉戏时洒下的蓝色半透明光束

[ɑːn] [ɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfl] , [veɪld] [ɪn] ['sɪlvər] [laɪt] ;

On	arch	triumphal	,	veiled	in	silver	light	;
在	拱	凯旋的	,	含蓄	在	银	光	;

在凯旋门上，笼罩在银光之中;

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [blaɪnd] , [red] ['fjʊri] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ,
And **here** **,** **where** **blind** **,** **red** **fury** **reached** **its** **height** **,**
和 这里 , 在哪里 瞎的 , 红色的 愤怒 达到 它是 高度 ,

而在这里，盲目的、赤红的怒火达到了顶峰。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑ:ləm] ['raɪzɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] .
An **ancient** **column** **rises** **grim** **and** **gray** **.**
一个 古老的 柱子 上升 严峻 和 灰色的 .

一根古老的石柱耸立着，阴森而灰暗。

['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] ['mɪstɪk] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Slumbering **in** **mystic** **sleep** **it** **seems** **to** **be** **,**
沉睡 在 神秘 睡觉 它 似乎 到 是 ,

它似乎沉浸在神秘的睡眠中，

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
And **dreaming** **dreams** **of** **Egypt** **long** **ago** **,**
和 做梦 梦境 的 埃及 长的 前 ,

梦见了很久以前的埃及，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:sləs] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Unmindful **of** **the** **ceaseless** **ebb** **and** **flow**
漫不经心 的 这 不停歇 落潮 和 流动

对永不停息的潮起潮落浑然不觉

[ə'baʊt] [ɪts] [fi:t] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [si:] ;
About **its** **feet** **of** **life's** **unresting** **sea** **;**
关于 它是 脚 的 生活的 不安 海 ;

关于它那永不停歇的生命之海的脚下；

[bʌt; bət] - [mɪd] [ðə; ði] [rɔ:r] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:rmər] [loʊ] :
But **'** **mid** **the** **roar** **,** **I** **hear** **it** **murmur** **low** **:**
但 - 中 这 吼 , 我 听到 它 低语 低的 :

但在喧嚣之中，我却听到它低声呢喃：

[pʊr] [fu:lz] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɔ:l] [ɪz] ['vænəti] !
Poor **fools** **,** **they** **know** **not** **all** **is** **vanity** **!**
贫穷的 傻瓜 , 他们 知道 不是 全部 是 虚荣 !

可怜的傻瓜，他们不知道并非一切都是虚空！

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [weɪz]
The **Parting** **Ways**
这 离别 方式

分道扬镳

[wi:; wi] [trɑ:d] [tə'geðər] ['plez(ə)nt] [weɪz] ;
We **trod** **together** **pleasant** **ways** **;**
我们 践踏 一起 令人愉快的 方式 ;

我们一起走过愉快的路；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The **earth** **was** **fair** **and** **blue** **the** **sky** **;**
这 地球 曾是 公平的 和 蓝色的 这 天空 ;

大地晴朗，天空湛蓝；

[klɪr] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [deɪz]
Clear **were** **the** **nights** **and** **bright** **the** **days**
清除 是 这 夜晚 和 明亮的 这 天

夜晚晴朗，白昼明亮。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [naɪ] .
And **life** **was** **joy** **,** **for** **you** **were** **nigh** **.**
和 生活 曾是 喜悦 , 为了 你 是 夜 .

因为你的陪伴，生活充满了快乐。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [roʊd] [lʊks] [stiːp] [ænd; ənd] [grɪm] ,

To	-	day	the	road	looks	steep	and	grim	,
到	-	天	这	路	看起来	陡	和	严峻	,

今天这条路看起来陡峭而险峻。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

And	shadows	fall	on	every	side	,
和	阴影	落下	在	每一个	边	,

四面八方都笼罩着阴影，

[ðə; ði] [sʌn] [grəuz] ['streɪndʒli] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪm] —

The	sun	grows	strangely	blurred	and	dim	—
这	太阳	生长	奇怪的	模糊	和	暗淡	—

太阳变得异常模糊昏暗——

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [dɪ'vaɪd] .

For	in	this	place	our	paths	divide	.
为了	在	这	地方	我们的	路径	划分	.

因为在这里，我们的道路分岔了。

['kælvəri]

Calvary
加略山

加略山

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [θɪk] , [blæk] [naɪt]

The	women	stood	and	watched	while	thick	,	black	night
这	女性	站立	和	观看	尽管	厚的	,	黑色的	夜晚

女人们站着，看着，直到浓重的黑夜降临。

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .

Enclosed	the	awful	tragedy	.
内	这	可怕	悲剧	.

包裹里装着这场可怕的悲剧。

[ə'fɑːr]

Afar
远方

远方

[θriː] [krɔsiz] [stʊd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑːr]

Three	crosses	stood	,	against	a	single	bar
三	十字架	站立	,	反对	一个	单身的	酒吧

三座十字架矗立在一根横梁前

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] - ['gloʊɪŋ] , [blæk] - [en'sɜːkəld] [laɪt] .

Of	crimson	-	glowing	,	black	-	encircled	light	.
的	赤红	-	发光	,	黑色的	-	包围	光	.

闪耀着深红色光芒，周围环绕着黑色光晕。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['iːstər] [dɑːn] .

No	hint	of	Easter	dawn	.
不	暗示	的	复活节	黎明	.

复活节的曙光丝毫未现。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪt]

In	all	the	height
在	全部	这	高度

在所有高度

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['hev(ə)n] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr]

Of	that	dark	heaven	,	not	a	single	star
的	那	黑暗的	天堂	,	不是	一个	单身的	星星

那片漆黑的天空，没有一颗星星。

[tuː; tə] ['wɪspər] ; — [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['viktəz] [ɑːr; ər] .

To	whisper	;	—	Love	and	Life	the	victors	are	.
到	耳语	;	一	爱	和	生活	这	胜利者	是	.

轻声低语：——爱与生命才是最终的胜利者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [rɔːŋ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [raɪt] .

It	seemed	to	them	that	wrong	had	conquered	right	.
它	似乎	到	他们	那	错误的	有	征服	正确的	.

在他们看来，错误战胜了正确。

[oʊ][jiː; ji] [huː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] .

O	ye	who	watch	and	wait	,	the	night	is	long	.
哦	是的	WHO	手表	和	等待	,	这	夜晚	是	长的	.

守望等候的人们啊，黑夜漫长。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [spʌn] ['faɪər][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [gluːm]

A	curtain	of	spun	fire	and	woven	gloom
一个	窗帘	的	旋转	火	和	编织	愁云

一道由火焰和阴霾交织而成的帷幕

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] ['trædʒədi][ɪz] [drɔːn] .

Across	the	mighty	tragedy	is	drawn	.
穿过	这	强大的	悲剧	是	绘制	.

巨大的悲剧就此展开。

[bʌt; bət] [suːn] [jʊr; jər] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] ,

But	soon	your	ears	shall	hear	a	triumph	song	,
但	很快	你的	耳朵	将	听到	一个	胜利	歌曲	,

但不久之后，你们的耳朵将会听到一首凯旋之歌，

[ænd; ənd]['goʊldən] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['seɪkrɪd] [tuːm] ,

And	golden	light	shall	touch	each	sacred	tomb	,
和	金的	光	将	触碰	每个	神圣	墓	,

金光将照耀每一座神圣的陵墓，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʃaʊt] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [dɑːn] !

And	voices	shout	at	last	—	The	Dawn	!
和	声音	喊	在	最后的	—	这	黎明	!

最后，人们高声喊道——黎明!

[ðə; ði] [dɑːn] !

The	Dawn	!
这	黎明	!

黎明!

[ðə; ði]['goʊldən] [boʊl]

The	Golden	Bowl
这	金的	碗

金碗

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] ,

On	seeing	a	picture	of	a	boy	gazing	at	a	golden	bowl	,
在	看到	一个	图片	的	一个	男生	凝视	在	一个	金的	碗	,

看到一张男孩凝视着金碗的图片，

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['iːstərn] [neiʃəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

which	,	among	Eastern	nations	,	was	a	symbol	of	life	.
哪个	,	之中	东	国家	,	曾是	一个	象征	的	生活	.

在东方国家，它是生命的象征。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][laɪ]

In	a	dream	he	seems	to	lie
在	一个	梦	他	似乎	到	说谎

在梦里他似乎在撒谎

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] ,
Gazing **at** **the** **golden** **bowl** **,**
凝视 在 这 金的 碗 ,

凝视着那只金碗，

[wer] [dɪm] ['vɪʒənz] ['pæsɪŋ] [baɪ]
Where **dim** **visions** **passing** **by**
在哪里 暗淡 愿景 通过 经过

模糊的幻影掠过

['wɪspər] ['veɪgli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .
Whisper **vaguely** **to** **his** **soul** **.**
耳语 依稀 到 他的 灵魂 .

轻声低语，诉说着他灵魂深处的故事。

['restləs] ['fæntəmz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
Restless **phantoms** **come** **and** **go**
不安 幻影 来 和 去

不安的幽灵来来往往

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [beɪz] ;
Crowned **with** **cypress** **or** **with** **bays** **;**
加冕 和 柏 或者 和 海湾 ;

以柏树或月桂树为冠；

[sæd][ɔːr] ['meri] , [swɪft][ɔːr] [sloʊ] ,
Sad **or** **merry** **,** **swift** **or** **slow** **,**
伤心 或者 欢乐 , 迅速 或者 慢的 ,

悲伤的或快乐的，迅速的或缓慢的

[tred] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [meɪz] .
Tread **they** **through** **the** **mystic** **maze** **.**
踏 他们 通过 这 神秘 迷宫 .

他们穿过神秘的迷宫。

[stɪl] [ðə; ði]['pædʒənt]['waɪndz] [ə'lɔːŋ] ,
Still **the** **pageant** **winds** **along** **,**
仍然 这 盛会 风 沿着 ,

游行队伍仍在继续行进，

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Youth **and** **age** **and** **love** **and** **lust** **,**
青年 和 年龄 和 爱 和 欲望 ,

青春与衰老，爱情与欲望，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ]
Till **at** **last** **the** **motley** **throng**
直到 在 最后的 这 杂乱无章 人群

直到最后，这群形形色色的人涌了过来。

[feɪdz] [ænd; ənd] ['krʌmblz] ['ɪntuː] [dʌst] .
Fades **and** **crumbles** **into** **dust** **.**
淡出 和 碎屑 进入 灰尘 .

褪色，化为尘埃。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊl]
All **in** **vain** **upon** **the** **bowl**
全部 在 徒劳 之上 这 碗

一切都徒劳无功，只剩碗了。

[geɪz] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [aɪz] ;
Gaze **the** **wondering** **,** **boyish** **eyes** **;**
目光 这 好奇 , 男孩气 眼睛 ;

凝视那双充满好奇、稚气未脱的眼睛；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪts]['hɪd(ə)n][skroʊl]

He	shall	read	its	hidden	scroll
他	将	读	它是	隐	滚动

他将阅读其中隐藏的卷轴。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [laɪz] .

Only	when	it	shattered	lies	.
仅有的	什么时候	它	破碎	谎言	.

只有当它粉碎谎言时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [gliːm]

For	a	wondrous	light	shall	gleam
为了	一个	奇妙的	光	将	闪耀

一道奇妙的光芒将闪耀

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts][bɔːrn] .

From	the	scattered	fragments	born	.
从	这	疏散	片段	出生	.

从散落的碎片中诞生。

[bɔɪ] , [driːm] [ɑːn] , [fɔːr; fər]['laɪfs][ə; eɪ] [driːm] ,

Boy	,	dream	on	,	for	life's	a	dream	,
男生	,	梦	在	,	为了	生活的	一个	梦	,

孩子，继续做梦吧，因为人生如梦。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][mɔːrn] .

Followed	by	a	golden	morn	.
随后	经过	一个	金的	早晨	.

随后迎来金色的清晨。

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər][ʌv; əv] [bruːʒ]

The	Lace	-	Maker	of	Bruges
这	蕾丝	-	制造商	的	布鲁日

布鲁日的蕾丝女工

[hɜːr; hər][eɪdʒ] - [wɔːrn][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][laɪ]

Her	age	-	worn	hands	upon	her	apron	lie
她	年龄	-	磨损	双手	之上	她	围裙	说谎

她那双饱经风霜的手放在围裙上

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] .

Idle	and	still	.
闲置的	和	仍然	.

静止不动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ]

Against	the	sunset	glow
反对	这	日落	辉光

夕阳余晖

[tɔːl] ['pɑːplər] [stænd][ænd; ənd]['saɪlənt] [bɑːdʒz] [goʊ]

Tall	poplars	stand	and	silent	barges	go
高的	白杨树	站立	和	沉默的	驳船	去

高大的白杨树挺立，静静的驳船驶过。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [kə'næl] [ðæt] ['wɔndəz] [baɪ] .

Along	the	green	canal	that	wanders	by	.
沿着	这	绿色的	运河	那	漫游	经过	.

沿着蜿蜒而过的绿色运河。

[ə; eɪ] [liːn] , [red] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

A	lean	,	red	finger	pointing	to	the	sky	,
一个	倾斜	,	红色的	手指	指向	到	这	天空	,

一根纤细的、鲜红的手指指向天空，

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm] .

The	spire	of	Notre	Dame	.
这	尖塔	的	圣母	贵妇人	.

巴黎圣母院的尖顶。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [roʊ]

Above	a	row
多于	一个	排

上方一行

[ʌv; əv][dɪm] , [greɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [daɪ] ,

Of	dim	,	gray	arches	where	the	sunbeams	die	,
的	暗淡	,	灰色的	拱门	在哪里	这	阳光	死	,

阳光无法穿透的昏暗灰色拱门，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belfri] [gɑːrdz] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] .

The	ancient	belfry	guards	the	square	below	.
这	古老的	钟楼	守卫	这	正方形	以下	.

古老的钟楼守护着下方的广场。

[wʌn] ['ɔːgəst] [iːv] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [skwer]

One	August	eve	she	stood	in	that	same	square
一	八月	前夕	她	站立	在	那	相同的	正方形

八月的一个傍晚，她站在那个广场上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [praʊd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [terz] ,

And	gazed	and	listened	,	proud	beneath	her	tears	,
和	凝视	和	听着	,	自豪的	下面	她	眼泪	,

她凝视着，倾听着，泪水下透着骄傲。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

To	see	her	soldier	passing	down	the	street	.
到	看	她	士兵	通过	向下	这	街道	.

看到她的士兵从街上经过。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] - [bler]

To	-	night	the	beat	of	drums	and	trumpets	'	blare
到	-	夜晚	这	打	的	鼓	和	小号	-	喧嚣

今晚，鼓声和号角声响彻云霄

[wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] ['mjuːzɪk] [smaɪt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

With	bursts	of	fiendish	music	smite	her	ears	,
和	爆发	的	邪恶的	音乐	惩击	她	耳朵	,

一阵阵刺耳的音乐响起，震得她耳朵生疼。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] .

And	mingle	with	the	tread	of	trampling	feet	.
和	交融	和	这	踏	的	践踏	脚	.

与熙攘的脚步声交织在一起。

['dʌbljuː] . ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] . , ['printərz] , ['plɪməθ] , ['ɪŋgləns]

W	.	BRENDON	AND	SON	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	PLYMOUTH	,	ENGLAND
W	.	布伦登	和	儿子	,	有限公司	.	,	打印机	,	普利茅斯	,	英格兰

英国普利茅斯 W. BRENDON AND SON, LTD. 印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神